

# DUTTLENHEIM info



# > *Das Wort vom Bürgermeister, Jean-Luc Ruch*

## **Geehrte Mitbürgerinnen, geehrte Mitbürger,**

Das ausgehende Jahr 2010 beendet ein Jahrzehnt. Mit dem kommenden Jahr 2011 beginnt eine neue Dekade. Vom Übergang zum Euro bis zur Rentenreform ist unser Land in Zehn Jahren von einer Reichtumsvorstellung zu einer langfristigen und fest installierten Krise übergegangen.

Durch diese Wirtschafts- und Sozialkrise kennen heute viele Familien und Personen Schwierigkeiten. Die Bescheidenheit von jeder Einzelnen macht, dass wir heute keine Statistik gegenüber dieser Verarmung aufstellen können.

Wir spüren es in unserem Dorf, die Informationen der Sozialdienste sind in deutlicher Steigerung. Wir können durch den CCAS der Gemeinde den schwierigsten Fällen eine Antwort bringen.

Aber wir müssen auch die Zukunft vorhersehen und im nächsten Jahrzehnt wird es wichtig sein, für alles was Wohnung und Unterkunft betrifft, eine andere Antwort anbieten zu können, denn die Mieten und die Zurückzahlungen der Anleihen sind heute die schwerste Last der jungen Paare und der alleinlebenden Personen.

Die Bauplätze des 3. Teils der Siedlung „Les Chevreuils“ wurden nur an junge Paare zugeordnet,

die aus der Gemeinde stammen und Erstbesitzer werden. Diese Siedlung wird sich im April 2011 mit diesem letzten Teil beenden. Die Durchschnittsfläche der Bauplätze wurde um ein Ar herabgesetzt, um Grundsteuer sparen zu können.

Wir möchten unser Wohnangebot abwechslungsreicher gestalten, indem wir dem Herz unseres Dorfes eine neue Dynamik geben. Der Gemeinderat hat beschlossen, den Besitz BIRRY-HOFFMANN, der sich an der Ecke der „Rue du Général De Gaulle“ und der „Rue du Général Leclerc“ befindet, zu kaufen, um dort in Beratung mit den Anwohnern einen Stadtausbau zu realisieren, sowohl als auch Wohnungen, die für junge Paare und ältere Personen mit Hilfen zu erwerben sein werden. Eine andere Wohnungssaktion ist hinter dem Postamt im Lagerungsort „Meyer Frères“ zurzeit in Untersuchung.

Die Austattungsarbeiten der „Rue Denis Papin“ und der „Rue Guttenberg“ werden sich im April 2011 beenden. So werden die Betriebe über eine Umgebung, die einer Aktivitätenzone würdig ist, verfügen können, dank einer Gemeindeinvestition in Höhe von 1 300 000 € in die lokale Wirtschaft unseres Gebietes.

Die Baufrage einer neuen Maternelle Schule ist zurzeit immer noch gestellt und in Untersuchung.

Es scheint klug zu sein, über ihren Einfindungsort nachzudenken und die Resultate der Staatsausgleichungen gegenüber unserer kommenden Finanzeinnahmen abzuwarten.

Wir werden weiterhin unsere Anleihen verringern und besonders eine dauerhafte Besteuerung garantieren, indem wir unsere Ausgaben ausbalancieren, ohne unsere Einnahmen zu überschreiten.

Behalten wir jedoch unseren Optimismus, denn zusammen und solidarisch wird unser Dorf in dieser stürmischen Phase für das Wohlhaben von allen seinen Einwohnern vorangehen.

Mein Dank wendet sich den Beigeordneten, den Mitgliedern des Gemeinderates, des CCAS, den Verwaltungs- und technischen Diensten, dem gesamten Gemeindepersonal zu, für die vollbrachten Dienstleistungen gegenüber der Bevölkerung aus Duttlenheim.

Ich wünsche Ihnen, geehrte Duttlenheimerinnen und geehrte Duttlenheimer, eine

*Frohe Weihnachten und guten Rutsch ins Neue Jahr 2011.*

Jean-Luc Ruch

# > *Mot du Maire,* *Jean-Luc Ruch*

***Chères Concitoyennes, chers Concitoyens,***

L'année 2010 qui se termine, conclut une décennie. L'année 2011 qui arrive, démarre une nouvelle décennie. Du passage à l'euro à la réforme des retraites, en dix ans, notre pays est passé d'une illusion d'opulence à une crise durablement bien installée. De par cette crise économique et sociale, beaucoup de familles, de personnes, sont aujourd'hui en difficulté. L'humilité de chacune d'entre elles, fait que nous ne pouvons pas aujourd'hui mettre des statistiques en face de cette paupérisation.

Nous le ressentons dans notre village, les informations des services sociaux sont en nette augmentation. Nous pouvons par le CCAS de la commune répondre aux cas les plus difficiles.

Mais nous devons aussi prévoir l'avenir et, pour la prochaine décennie, il sera important d'apporter une réponse différente en termes de logements, car les loyers et les remboursements d'emprunts sont aujourd'hui la charge la plus lourde des jeunes ménages et des personnes isolées.

Les terrains de la tranche 3 du lotissement « Les Chevreuils » ont été cédés uniquement à de jeunes couples primo-accédants issus

de la commune. Ce lotissement se terminera en avril 2011 avec cette dernière tranche. La surface moyenne des terrains a été diminuée d'un are afin d'économiser la consommation foncière.

Nous souhaitons diversifier notre offre en logements en redynamisant le cœur de notre village. Le conseil municipal a décidé d'acheter la propriété BIRRY-HOFFMANN située à l'angle de la rue du Général De Gaulle et de la rue du Général Leclerc afin d'y réaliser, en concertation avec les riverains, un aménagement urbain, ainsi que des logements en accession à la propriété aidée pour jeunes couples et personnes âgées. Une autre opération de logements est en cours d'études, derrière la poste, dans le site de stockage dit « Meyer Frères ».

Les travaux d'aménagement de la Rue Denis Papin et Rue Gutenberg se termineront en Avril 2011. Ils permettront aux entreprises de bénéficier d'un environnement digne d'une zone d'activités grâce à un investissement communal pour 1.300 .000 € dans l'économie locale de notre secteur.

Le dossier de construction d'une nouvelle école maternelle est pour l'instant toujours suivi et

en cours d'études. Il apparaît judicieux de réfléchir à son lieu d'implantation et d'attendre les résultats des compensations de l'état par rapport à nos recettes futures.

Nous continuerons de diminuer notre stock d'emprunts et surtout de garantir une fiscalité pérenne en équilibrant nos dépenses sans dépasser nos recettes.

Gardons toutefois l'optimisme, car ensemble et solidaires, notre village saura avancer dans cette tourmente pour le bien de tous ses habitants.

Mes remerciements vont aux Adjointes, aux membres du Conseil Municipal, du CCAS, aux employés administratifs, techniques, et à tout le personnel communal pour les services rendus à la population de Duttlenheim.

*Je vous souhaite, chères Duttlenheimaises et chers Duttlenheimois, de bonnes fêtes de fin d'année et une bonne nouvelle année 2011.*

Jean-Luc Ruch



# > Mot de Jean-Marc Weber

Adjoint au Maire chargé de la Voirie et de l'Urbanisme.

Dans le Duttlenheim-info de décembre 2009, nous vous avons informé de la décision du Conseil Municipal de réaliser les projets suivants :

## - aménagement de la Rue Denis Papin et Rue Gutenberg (zone d'activités)

Les travaux d'aménagement et de remise en état des réseaux d'assainissement et eau potable des rues Denis Papin et Gutenberg ont débuté fin juin 2010. Ces travaux sont suivis par le bureau d'Etudes AFT à Strasbourg et les réunions de chantier hebdomadaires du mercredi matin permettent de faire progresser les travaux en bonne intelligence.

Du mois de juin à août, les intervenants se sont succédés. Le chantier a démarré avec le SDEA (syndicat des eaux)



ces travaux réalisés et financés par le Syndicat des Eaux de Strasbourg Sud consistent en un renforcement du réseau de distribution en eau potable par la

pose d'une conduite en fonte  $\varnothing$  400 m et d'une conduite PVC  $\varnothing$  110 m sur une longueur d'environ 1380 m dans le cadre de la sécurisation des ressources du syndicat de Strasbourg et de la Communauté de Communes de Molsheim-Mutzig.



Puis les différents concessionnaires (eau, électricité, gaz, téléphone, câblage) ont vérifié et repris leurs réseaux.

Ce ne fut pas une mince affaire : car, vu l'investissement, il est hors de question de rouvrir la chaussée dans les prochaines années. Nous avons profité de ces travaux pour régulariser des alignements de zone publique ou privée.



Nous avons tenu compte des règles de la Zone d'Activité et des dispositions générales du règlement du P.O.S. (plan d'occupation des sols) ; le stationnement des véhi-

cules correspondant aux besoins des entreprises et installations doit être assuré sur des emplacements aménagés à l'intérieur des propriétés.

Nous avons associé l'ensemble des entreprises du parc d'activité économique aux réunions de préparation et de présentation de ce chantier, y compris aux réunions hebdomadaires, afin qu'elles puissent continuer leurs activités.

La tâche n'est pas aisée ; je voudrais remercier toutes les entreprises de la zone pour leur parfaite collaboration pendant cette période de travaux.

Les travaux sont réalisés par l'entreprise TRANSROUTE à WOLXHEIM pour un montant TTC de 1 028 520 €.

Ils comprennent :

- la réfection totale de la rue Denis Papin avec aménagement d'une piste cyclable à double sens et de deux



chemins piétonniers séparés de la chaussée par des espaces verts de part et d'autre de la rue.

- la réfection totale de la rue Gutenberg avec aménagement de chemin piétonnier et liaison cyclable.



- la création d'un trottoir en site protégé le long de la RD 147 entre le carrefour Activeum et la place de la gare de Duttlenheim.

Tous les accès aux entreprises ont été recensés, analysés et leurs spécificités ont été prises en compte dans ces phases de travaux d'aménagement.

Les travaux d'éclairage public sont confiés à l'entreprise E.I.E. à HAGUENAU, pour un montant TTC de 160 368 €. Ils comprennent le remplacement de l'ensemble des luminaires pour une efficacité accrue de l'éclairage dans le respect des normes d'économies d'énergie en vigueur.

Les travaux d'aménagement paysager et de signalétique sont confiés à l'entreprise SCOP ESPACES VERTS à ESCHAU pour un montant TTC de 118 261 €.

Ils englobent l'aménagement des espaces verts, les plantations d'arbres et d'arbustes destinées à briser la minéralité routière. La signalétique répondra à une facilité de recherche d'adresses pour les transporteurs routiers qui sont amenés à effectuer des livraisons.

La fin des travaux est prévue pour mars-avril 2011 selon planning et en fonction des conditions climatiques. L'ensemble de ces travaux est minoré par le remboursement de TVA et par les subventions du Conseil Général dans le cadre de la mise en sécurité des piétons et de la réalisation de pistes cyclables.



Ensuite, l'entreprise de travaux publics mettra en place les longrines qui délimitent le domaine

### - aménagement de la tranche 3 du lotissement Les Chevreuils.

L'autre grand chantier est la viabilisation de la tranche 3 des terrains du Lotissement Les Chevreuils.

Après une période d'attente due aux différentes études : géotechniques, archéologiques, grand hamster, aménagement urbanistique, le permis d'aménager a été délivré en juin 2010. Les travaux d'aménagement ont débuté fin août. Ils sont suivis par le bureau d'études EGIS de Strasbourg avec des réunions de chantier hebdomadaire.

La réalisation de cette viabilisation est confiée à l'entreprise TRANSROUTE.

Elle a tout d'abord consisté à mettre en place le plateau de travail au lieu et place de 'la friche', puis les différents concessionnaires (assainissement, eau, voirie, eau, électricité, gaz, téléphone, câblage) ont posé leurs réseaux.

privé du domaine public des 31 parcelles arpentées par le Cabinet V FREY, géomètre-expert, à Molsheim.

Selon les conditions climatiques toujours imprévisibles, le certificat de conformité de la viabilisation de cette tranche 3 du Lotissement Les Chevreuils devrait être délivré pour la fin du mois d'Avril 2011.

Les dépenses prévues pour l'ensemble de ces travaux sont équilibrées par les ventes de terrains. Le budget global de la tranche 3 se monte à TTC 2 735 400 €.

Cette tranche 3 terminera la réalisation du « Lotissement Les Chevreuils ».

**JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE A TOUS.**

## > Mot de Christophe Burel

*Adjoint au Maire chargé du Patrimoine, des Equipements Publics et du Service Technique*



En cette fin d'année, je vous présente en quelques lignes, les réalisations effectuées au cours de ces derniers mois.

### SERVICE TECHNIQUE :

- achat d'une citerne à eau de 1500L sur roues pour l'entretien de nos espaces fleuris

### ALSH 1 (école élémentaire) :

- achat de stores extérieurs pour améliorer le confort des enfants

### EGLISE :

- remplacement du sol en bois qui s'était affaissé à la sacristie par une dalle en béton

- étude de remise en état de l'orgue  
- remplacement de la chaudière dont on a si souvent parlé. Le litige avec la Sté CLK n'étant toujours pas réglé, le conseil municipal a décidé de faire démonter la chaudière non conforme sous le contrôle d'un huissier de justice. Une nouvelle chaudière de 300 KW, comme initialement prévu, a été mise en place par la Sté Lohner de Duppigheim.

### HALL DES SPORTS DE LA CONCORDE :

- remplacement de la chaudière datant de la construction du hall.

J'aimerai rappeler que toutes les décisions prises par le conseil municipal contribuent au bien-être des habitants. C'est pourquoi, il est important de respecter l'environnement dans lequel nous vivons. Il n'y a rien de plus décevant que de constater le fruit d'un travail en équipe détruit par des dégradations de toutes sortes

(détériorations, fleurs arrachées, statuettes abîmées ou volées au cimetière, déchets abandonnés...). Avec un peu de civisme, nous pourrions tous profiter d'espaces publics plus accueillants.

Enfin, je tiens à remercier le personnel technique, administratif et l'ensemble de tout le personnel communal pour leur dévouement tout au long de l'année.

**La commission et moi-même vous souhaitons de passer d'agréables fêtes de fin d'année et une heureuse année 2011.**



# > Mot de Florence Spielmann

Adjointe au Maire chargée des écoles, de la culture et du cadre vie.

L'année 2010 restera marquée par un florilège d'événements et de nouveautés proposés par les acteurs communaux et associatifs sans oublier les écoles et les trois accueils de loisirs.

L'école maternelle Tomi Ungerer, l'école élémentaire Jean Hans Arp et le collège Nicolas Copernic ont uni leur énergie, leur esprit de solidarité lors des inoubliables « Open' Dutt ». Il s'agissait, à l'initiative et sous le parrainage de Mme Béatrice Hess, championne de natation paralympique, d'une grande journée de sport. Les équipes étaient composées d'un responsable, d'enfants valides et d'enfants en fauteuil venant des différents instituts de la région. Chacun a montré ses capacités, tous ont fait preuve de curiosité et de solidarité en acceptant les différences des coéquipiers. Un grand merci aux personnes ayant participé aux journées de préparation et qui ont participé à l'encadrement (plus de cent personnes) des trois cent trente sportifs dans les différents ateliers.



Tout aussi novateur, le premier Forum des Associations s'est déroulé le 29 mai 2010. La forte affluence relevée lors de cette journée témoigne du dynamisme des acteurs de cette manifestation. La journée s'est achevée par la remise des trophées de l'Engagement remis aux deux dernières nées de nos associations « Teen'Act » et « Cap Bien Etre » qui ont été créées grâce au « suivi des projets de jeunes » sous la responsabilité de Mme Gsell – secteur jeu-

nes. Un troisième trophée fut remis au groupe « Les escargots contre-attaquent » pour leur remarquable initiative de nettoyage de rues et leur attachement au respect de la nature.



Remise du Trophée de l'engagement aux «escargots contre attaquent»

Les services communaux de l'enfance ; le Repaire des Louveteaux, les P'tits Veinards et le secteur Jeunes ont participé à cette journée en proposant des jeux et des ateliers de bricolage et un quizz « cinéma » récompensés par de petits cadeaux, tandis que le Chuchi assurait la partie restauration de la journée.

J'adresse un grand merci à toutes et à tous celles et ceux qui ont permis aux associations de présenter leurs propositions, leurs savoir-faire, leur matériel, proposant un impressionnant éventail d'activités propices à l'épanouissement des plus petits aux plus grands.

\*\*\*\*\*

Les écoliers et les collégiens ont profité de leurs traditionnels voyages à but pédagogique dans le cadre de leurs programmes scolaires sans oublier les sorties, fêtes et veillée dans les centres d'accueil, avant de commencer des vacances bien méritées

Suite à l'enquête menée en mars 2010, le conseil municipal a organisé un accueil en juillet des enfants de 3 à 9 ans, sous la responsabilité de Mme Vanessa Goettlé. La demande soutenue des familles nous incite

à renouveler cette nouvelle offre pour les trois premières semaines du mois de juillet 2011. De plus amples renseignements seront transmis dès mars 2011.



Sortie au Vaisseau



Sortie à Cigoland

Sur la même période et pour la 3ème édition, l'offre d'accueil des ados a recueilli un vif succès et sera reconduite lors des prochaines grandes vacances, sur trois ou quatre semaines, selon les résultats d'une enquête qui sera menée en mars.

## CADRE DE VIE

Le fil conducteur du fleurissement, sur le thème du centenaire du Capitaine Cousteau, a permis à nos concitoyens d'admirer phare, bateaux, sous-marins, filets de pêche, ancre ... et massifs floraux déclinés dans des coloris rappelant les fonds marins. L'étroite collaboration entre « les P'tits Veinards », sous la responsabilité de Mme Steinmetz, et les services techniques a contribué à la mise en scène de toutes ces créations fabriquées cet hiver ou réalisées au centre avec des matériaux recyclés dans le cadre du projet pédagogique écocitoyen.

La collaboration et une reconnaissance mutuelle entre les enfants du centre d'accueil « les P'tits Veinards » et les pensionnaires de l'A.D.A.P.E.I. (travailleurs handicapés de Duttlenheim) remontent déjà à plusieurs années et une réalisation collective de tableaux « fonds marins » a permis d'admirer une très temporaire, voire éphémère, exposition des œuvres réalisées sous la houlette de Mme Grande, professeur de dessin. Le but était de faire sortir ces réalisations des murs où elles ont été créées, en les accrochant à l'ancienne école de Musique. Elles étaient alors comme autant de pointillés sur ce bâtiment communal, reliant le phare aux décors plus soutenus du village, juste avant « la Calypso », encore visible près du pont. Permettre aux pensionnaires de l'A.D.A.P.E.I. de participer à la vie de notre village était notre but en intégrant les réalisations dans notre décoration estivale, notre implication reste néanmoins indemne et nous pérennisons, mais sur une durée plus longue, ce type d'exposition en 2011.

### DEVELOPPEMENT DURABLE et ÉCOCITOYENNETÉ

« Nettoyons la Nature » 2010 a réuni plus de soixante enfants et parents autour de la grande cause de la propreté de nos forêts, chemins et rues. Même triste constat qu'en 2009, notre forêt du « Birkenwald » et son parcours de santé restent les sites les plus chargés en déchets : multiples emballages, cannettes, bouteilles, plaques d'aggloméré, portière de voiture...



Nettoyons la nature... Le retour !

qui ont plutôt leur place à la déchetterie ! Le poids de la « collecte » à



Après le travail le réconfort

travers tout le village est de presque 200 kilos, sans compter les tôles qui sont à enlever dans la forêt et autres échelles jetées dans la rivière... La tournée, soutenue par un grand distributeur local qui a fourni gants, tee-shirt, sacs ..., s'est achevée par un tri plus affiné des trouvailles et un sérieux lavage de mains ! Une sympathique collation a clos cette matinée de travail, agrémentée des nombreux gâteaux offerts par les familles. L'après-midi était organisée par trois animateurs de notre partenaire, l'Electricité de France, autour d'ateliers sur la production d'énergie, sans oublier le puzzle géant qui a occupé petits et grands. Merci à tous les bénévoles et aux animateurs des centres qui nous ont rejoints et... rendez-vous l'année prochaine, même endroit, même heure, le 24 septembre 2011.

Dans le même ordre d'idées d'exploiter les ressources de proximité et entretenir notre environnement proche, les P'tits Veinards, lors de la sortie « vendanges », ont mené leur toute première opération « Jus de pommes ». Grâce à de généreux donateurs qui se reconnaîtront, les enfants ont pu déguster un jus de pommes de Duttlenheim en les amenant au pressoir de Traenheim : un trajet en minibus avec à la clé une dégustation très appréciée de fruits de saison et quelques bouteilles du précieux nectar « made in Alsace ».

En cette fin d'année 2010 qui a vu se réaliser de grands projets, j'adresse mes remerciements à l'ensemble du personnel communal pour sa conscience professionnelle et ses attentions qui permettent de travailler pour le bien-être de tous.



Création des P'tits Veinards

*A vous tous, petits et grands, j'adresse mes meilleurs vœux de santé et de bonheur pour l'année 2011.*



1<sup>er</sup> Forum Ville-Vie & Famille

### SECURITE ET CIVISME

*Les sorties d'écoles et du collège « offrent » le spectacle quotidien du non-respect de la signalisation ou du stationnement sauvage à proximité immédiate de grands parkings, sans compter le manque de savoir-vivre de certains conducteurs une fois leurs enfants « débarqués » ou « embarqués » n'importe où. J'en appelle au civisme de chacun et à la bonne volonté de tous : garez-vous correctement sur les parkings, quitte à faire quelques pas jusqu'au portail, tenez les plus jeunes enfants dont vous êtes responsables, par la main ; ce n'est pas parce que tel ou tel fait n'importe quoi qu'il faut en faire autant. Devenez vous aussi acteur et prescripteur d'une qualité de vie plutôt que d'aller vers une dégradation des règles les plus élémentaires de sécurité et de savoir-vivre. Au nom des enfants, merci.*

# > Mot de Bernadette Wenger

Adjointe au Maire chargée du C.C.A.S. (Centre Communal d'Action Sociale)  
des affaires sociales et du fleurissement

Paradoxalement, la nouvelle année démarre avec les festivités du repas de Noël de nos seniors toujours très gâtés. Un succulent repas réjouit leurs papilles et ils me chargent de remercier l'équipe culinaire pour son savoir faire. La décoration des tables et des assiettes, fabriquée par les enfants et les ados des centres de loisirs, sont autant d'attentions à destination de leurs aînés.

Pour favoriser les relations intergénérationnelles, nous avons associé les enfants des classes de CM2 à la distribution des colis de Noël aux personnes âgées contentes d'échanger quelques mots avec les jeunes.

Mon poste d'adjointe responsable du C.C.A.S. me permet aussi de vous apporter quelques informations :

## • CRÉSUS •

Association d'utilité publique engagée dans la lutte contre l'exclusion financière, l'éducation budgétaire et l'insertion sociale de nos concitoyens fragilisés. Elle permet l'accès au microcrédit personnel accompagné permettant le financement en toute sécurité de projets d'insertion ou de cohésion familiale.

Pour les personnes intéressées il suffit d'appeler le centre d'accueil au **03 90 22 11 33**

## • PASS AGE •

Site Internet proposé par le Conseil Général et mis au service des jeunes bas-rhinois

Ils y trouveront une information claire sur les questions qu'ils se posent : transports, logement, loisirs, santé, formation, emploi, stages, possibilités d'engagement local et à l'international, droits et devoirs...

[www.pass-age.fr](http://www.pass-age.fr)

La « crise » que connaît notre pays, n'épargne plus les habitants de nos communes. Nous accueillons des familles qui connaissent des difficultés financières passagères. Il s'agit souvent de femmes seules ou des familles monoparentales.

La Croix Rouge de Molsheim est de plus en plus souvent sollicitée pour des aides (colis alimentaires, habits, relais bébé...). Elle accepte les dépôts de tous vêtements en bon état où les bénévoles font un très bon travail quant au tri et aux soins apportés pour la vente.

La vestiboutique tient une permanence tous les mardis de 14h à 16h30 et les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> vendredis du mois de 13h30 à 16h30 à l'adresse habituelle rue Kellermann à Molsheim.

L'action « Banque Alimentaire » s'est déroulée le dernier week-end de novembre dans le magasin Leclerc Express. J'en profite pour remercier le Directeur et les géné-

reux donateurs solidaires des plus défavorisés.

Le thème du fleurissement de cette année « Le centenaire du Capitaine Cousteau » vous a permis de voyager, de changer de région et d'aller faire un tour du côté du bord de mer. Certains villageois se sont pris au jeu et, dans une propriété de la rue de la gare, un marin s'est égaré dans le jardin au milieu des fleurs et des géraniums.

La soirée de remise des prix a permis aux lauréats d'assister à la confection de couronnes de l'Avent, remis par la suite en tant que prix pour certains.

Les dernières fleurs d'été viennent à peine d'être arrachées que la question du prochain thème floral se pose déjà. 2011 nous rapprochera de nos racines culturelles et sera aux couleurs de l'« Alsace d'antan ».

J'encourage tous les villageois à suivre l'exemple des lauréats pour dynamiser encore davantage le fleurissement de notre village.

Mes remerciements à mes collègues du conseil municipal et des commissions pour le travail accompli.

Merci au service technique pour son implication dans le fleurissement et la réalisation des accessoires. Merci aussi aux autres employés communaux pour leur compétence et la disponibilité du service administratif pour l'élaboration des dossiers à traiter.

*A toutes et à tous mes meilleurs vœux.*





# > Mot de Vincent Troestler

*Adjoint au Maire chargé de la Vie locale, des Fêtes et des Associations*

Il est coutumier de dresser au terme de l'année qui s'achève le bilan des activités. Si nous regardons ensemble le passé festif, sportif et culturel de notre village, nous ne pouvons qu'en être satisfaits.

Le dynamisme de nos associations n'est plus à démontrer. Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre, elles proposent aux villageois de Duttlenheim et des environs un panel de loisirs et d'activités divers. La crémation des sapins de Noël ouvre le bal, suivent les rencontres sportives, le loto, le cinéma, le théâtre, les concerts, les dîners dansants, les concours, les tournois, la marche populaire, les expositions ...

Merci aux associations pour la qualité de vie qu'elles apportent dans notre commune. Si Duttlenheim est un village en action, c'est aussi grâce à l'implication de nombreux(ses) Duttlenheimois(es) dans l'organisation et le fonctionnement de ses 29 associations. Soutenez-les et encouragez-les en participant aux diverses manifestations qu'elles organisent.

Il n'est pas rare de voir l'une d'entre elles s'illustrer par des résultats excellents dans son domaine de prédilection.

Le 29 mai dernier, la Commune organisait son 1<sup>er</sup> forum « Ville-Vie & Famille », salon des associations et des loisirs. Cette journée était parrainée par Madame Béatrice HESS, championne de natation paralympique, et Mademoiselle

Florima TREIBER, Miss Alsace 2007, 6<sup>ème</sup> dauphine Miss France 2008. Cette manifestation avait pour but de faire connaître les associations et les loisirs accessibles aux familles sur la Commune et de valoriser le travail des bénévoles et de toutes les personnes qui s'engagent pour faire de Duttlenheim un village accueillant et dynamique. Cette journée a permis aux habitants et aux nouveaux arrivants de se rencontrer, de se retrouver tout en circulant entre les différents stands des associations. Outre leur stand d'information, certaines proposaient des animations ou des démonstrations. En y participant, petits et grands ont pu tester les activités proposées et y faire leur choix. Cette journée était en quelque sorte un « grand marché aux loisirs ». Je tiens à remercier vivement la vingtaine d'associations et leurs bénévoles présents tout au long de cette journée. Un coup de chapeau à l'animateur, Hervé Jehl, pour sa prestation au micro et ses petits interviews.

Cette première fut une grande réussite et appelle à une suite. La prochaine édition se tiendra en 2012, notez-le sur vos agendas !

Pour conclure, je voudrais remercier très vivement tous mes collègues, Maire, Adjoint, Conseillers Municipaux, le personnel technique, administratif et animation, les membres des différentes commissions pour leur disponibilité et pour le travail accompli dans une ambiance saine et propice à la réussite.

Mes plus vives félicitations à tous les bénévoles qui œuvrent sans compter dans nos associations et à vous, chers habitants, pour votre soutien au monde associatif.

*Je vous souhaite à toutes et à tous de joyeuses fêtes de fin d'année et vous présente mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.*



# > Nos joies ! Nos peines...



## Les naissances

02 janvier	Dorian FASSLER--MAURER
05 janvier	Kaylia FLOJAC
22 février	Charles-Dorian ESQUIROL
03 mars	Enzo PUCHOL
09 mars	Lise SANTORO
28 mars	Ethan URBAN
01 avril	Yanis BAYEUR
12 avril	Léane ABLER
23 avril	Sara HECKMANN- -MERZOUGUI
20 mai	Romain HERRMANN
26 mai	Ezio AGALÈDE
02 juin	Louis MENS0
13 juin	François KELHETTER
15 juin	Lenzo FELDEN
05 juillet	Kinaly LECLERE
11 août	Lehna SOHN
26 août	Tom HECHT
07 septembre	Noélyne JUNG
11 septembre	Valentina CAPOT
11 septembre	Raphaël SCHROETTER
15 octobre	Juliette IMBRENON
19 octobre	Camille HECKEL
23 octobre	Clémence SCHANGEL
25 octobre	Elsa BUHLMANN
03 novembre	Matt CHOUETTE—LAZZARI
23 novembre	Helena DEHNER



## Les Mariages

12 juin	Claire LIO & Pierre FISCHER
19 juin	Sylvie SCHLEIFFER & Philippe BUCHMANN
26 juin	Charlène BOULAY & Sylvain SCHMITT
22 juillet	Sandra WEBER & Olivier SCHOTT
11 septembre	Sophie WECHSEL Yannick KOPP
11 septembre	Johanna LAZARUS Sébastien KESSLER
16 septembre	Delphine LESQUIBILLE Anthony KOCHER
26 octobre	Laurence ARIA Lionel KUGEL



## Les décès

15 janvier	Alexandre KOESTERS
20 janvier	Armande BIRRY-HOFFMANN
30 janvier	Jules DISCHLI
04 mars	JoëlleHELLER-MARQUES
03 avril	Yvonne RIES - KLEIN
04 avril	Joséphine BIRRY
25 avril	Thérèse GOEPP - LENTZ
21 mai	Paul LENTZ
3 juin	David NOEL
23 juin	Marthe BRUA - BIEBER
24 juin	Stéphane GRANDAROVSKY
28 août	Marie-Louise METZ-WENGER
27 octobre	André BOEHLI
02 novembre	Gérard LUTTMANN
16 novembre	Albertine NUSS-KELHETTER

## Les doyens du village

LOTZER Marie,  
née le 23 septembre 1913  
ANTZ Louis,  
né le 14 mai 1916



## Grands anniversaires

### 90 ans

FRUHAUF – HECKMANN Valérie	15 janvier
NOPPER – ZIMMER Marie	21 mars
OSTERTAG – WILDE Odile	28 août
WEBER Joseph	13 décembre

### 85 ans

BISCH Lucien	12 janvier
ZIMMER Émile	28 janvier
KOCHER –MUNCH Eugénie	16 février
WURM Joseph	8 mars
ZAUG Joseph	24 mars
MOSCHLER - BUREL Germaine	12 avril
WEBER – HECKMANN Jeannette	8 juin
BIRRY – HECKMANN Suzanne	12 octobre
GEISTEL Charles	25 octobre

### 80 ans

GRAUSS – GOEPP Edmée	29 janvier
WOOCK – DENNY Joséphine	18 mars
FOURNIL Michel	24 juin
WEISSKOPF Louis	18 août
HORNECKER – UMBRICHT Lucie	31 août
LORENTZ Robert	4 septembre
SCHAEFFER – WUNDERLICH Florence	7 novembre
GUNTZBURGER Gilbert	15 décembre

# Ecole et Environnement

Au musée zoologique



Le défilé de la Saint Martin



Rencontre sportive à Duppigheim



À la maison de l'eau et de la rivière à Fromuhl



Visite du poulailler de Roland Grauss



Au musée Oberlin



Rencontre avec les CP



À la ferme du Bruehl



En classe de découverte



La sortie au Mundenhof



La fête de l'école



Nous chantons avec Marguerite Goepf



Le Père Noël a apporté des vélos !



En liaison avec notre projet d'école sur le thème du respect de l'environnement, nous avons mené de nombreuses actions au courant de l'année. En voici quelques illustrations...

**BONNE ET HEUREUSE ANNEE  
À  
TOUS !**

Un grand merci à nos partenaires, la municipalité et les parents d'élèves, qui permettent la réalisation de ces projets par leur soutien et leur aide active.

**Patricia NUNIGE, directrice,  
L'équipe de l'école maternelle**

**"Tomi Ungerer"  
2009-2010**

# Que s'est-il passé en 2010 à l'école



Un travail en Arts Plastiques réalisé par les classes de CE2m et CMB : le résultat en est 2 magnifiques tableaux originaux pour l'école !!



La semaine handisport



Classe de découverte à Kniebis



« Ecoles qui Chantent » et une après-midi « Portes Ouvertes »



Le projet Saumon-Rhin



La remise des prix du Crédit Mutuel



Les jeux Open Dutt' ...



Des correspondants



La semaine du Goût avec 2 temps forts : la fabrication d'une soupe et un Frühstück géant



... et la remise des diplômes !



Nous n'oublions pas tous les autres projets de classe dont vous pouvez retrouver des archives sur le blog de l'école. Merci à tous pour votre aide, votre participation !

L'équipe enseignante

Retrouvez-nous sur : <http://ecoleejeanhansarp.pagesperso-orange.fr/>

Et sur : <http://ecolejeanhansarp.over-blog.com/>

# > Collège «Nicolas Copernic»

## Bilan de rentrée :

Effectif élèves

A la rentrée de septembre 2010, le collège a accueilli 473 élèves répartis dans 18 classes.

5 classes de 6<sup>ème</sup> (116 élèves), 4 classes de 5<sup>ème</sup> (114 élèves), 5 classes de 4<sup>ème</sup> (143 élèves)

4 classes de 3<sup>ème</sup> (100 élèves).

Le personnel

Les élèves sont encadrés par 37 professeurs dont 6 nouveaux.

La vie scolaire pour l'encadrement des élèves en dehors des heures de cours, compte 5 assistants d'éducation et 2 assistantes pédagogiques.

## La nouveauté dans le collège :

A la rentrée, le collège a ouvert à la demande de l'Inspection Académique, une Unité Localisée pour l'Inclusion Scolaire. (ULIS).

Nous accueillons dans cette section, 5 élèves handicapés moteur avec comme objectif de favoriser leur intégration dans un milieu « ordinaire ».

L'ULIS est un dispositif collectif au sein duquel les élèves handicapés se voient proposer une organisation

pédagogique adaptée à leurs besoins spécifiques.

Ces élèves suivent les cours dispensés dans une classe ordinaire correspondant à leur niveau de scolarité (2 élèves en 6<sup>ème</sup>, 2 élèves en 5<sup>ème</sup>, 1 élève en 3<sup>ème</sup>).

En dehors de leurs heures de cours ces jeunes bénéficient de plusieurs séquences d'aide et de soutien en fonction de leurs difficultés.

Pour faire fonctionner cette nouvelle section, le collège a bénéficié de la nomination d'une coordonnatrice,

Melle Forestier, professeur des écoles, d'une A.V.S. collective et d'un E.V.S. (1 jour par semaine). L'ouverture de l'ULIS est une chance pour le collège Nicolas Copernic en permettant aux élèves et au personnel d'exercer un regard différent sur le handicap et de susciter un élan de solidarité autour de ces élèves.



## Le palmarès du cross

### 6<sup>èmes</sup> filles

- 1 HOCHSTETTER Marie
- 2 GUILLEMIN Julie
- 3 THOMAS Florence
- 4 KOEBEL Alexiane
- 5 KIEFFER Valentine

### 4<sup>èmes</sup> filles

- 1 TRAUTMANN Julie
- 2 SPIZZO Axelle
- 3 GUILLEMANT Maurane
- 4 WESTERMANN Marie
- 5 STIEBER Romane

### 6<sup>èmes</sup> garçons

- 1 BOUKRIA Reda
- 2 MALET Hugo
- 3 REBOURSIN Gregoire
- 4 BOEHLER Mathieu
- 5 FISCHER Yann

### 4<sup>èmes</sup> garçons

- 1 DEMOULIN Jean
- 2 CLAUS Alexandre
- 3 ABLER Corentin
- 4 MANIWZAK Corentin
- 5 GRUMBACH Matthieu

### 5<sup>èmes</sup> filles

- 1 BERGER Clothilde
- 2 CLESCERI Léa
- 3 REBHUN Manon
- 4 MENNA-GUETTAA Lucie
- 5 OBERLECHNER Lucie

### 3<sup>èmes</sup> filles

- 1 FRANCHET Léa
- 2 BERNHARD Mylène
- 3 CHARLIER Cindy
- 4 ABT Delphine
- 5 STEINBACH Louise

### 5<sup>èmes</sup> garçons

- 1 FORT Valentin
- 2 REUTENAUER Florian
- 3 OZGAN M\_lih
- 4 OUARAB Sofian
- 5 GASSER Thomas

### 3<sup>èmes</sup> garçons

- 1 BROTTTO Kévin
- 2 RAUSCHER Laurent
- 3 FISCHER Renaud
- 4 OSWALD Jean-Baptiste
- 5 ERNENWEIM Valentin

### Primaires filles

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| 1 HUBER Lara       | Dachstein   |
| 2 STROH Julie      | Altorf      |
| 3 MAILLOT Laura    | Ernolsheim  |
| 4 OTTERMANN Méissa | Ernolsheim  |
| 5 HAUSMANN Emilie  | Duttlenheim |

*Un grand merci*

*à la Commune et*

*au Crédit Mutuel*

*de Duttlenheim,*

*fidèles sponsors*

*de cette*

*manifestation.*

### Primaires garçons

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| 1 STEIN Nathan   | Ernolsheim  |
| 2 STOLL Corentin | Ernolsheim  |
| 3 DIET Mathis    | Dachstein   |
| 4 DREYER Victor  | Duttlenheim |
| 5 WERK Mickael   | Duttlenheim |

**Collégiens et/ou Parents  
n'hésitez pas à vous adresser  
Au Point d'Accueil Ecoute.  
Vous y trouverez une oreille attentive à vos  
interrogations en toute confidentialité.  
Mardi et Jeudi de 11h15 à 15h15**

# FROID GILBERT



FROID - CLIMATISATION - MATERIELS DE BOULANGERIE  
PATISSERIE ET METIERS DE BOUCHE - GRANDES CUISINES - LAVERIE BUANDERIE

Z.I. - 13, rue Gutenberg - 67120 DUTTLENHEIM - Tél. 03 88 38 80 90 - Fax 03 88 38 70 10  
E-mail : froidgilbert@wanadoo.fr



## SPS PEINTURES SARL

PEINTURES SILVESTRI

AU SERVICE DU PARTICULIER DE L'ENTREPRISE  
ET DE L'INDUSTRIE

28 RUE AMPERE - Z.I. 67120 DUTTLENHEIM  
TEL 03 88 38 03 07 - FAX 03 88 49 86 65  
E-MAIL : sps-peintures@wanadoo.fr

PEINTURE INTERIEURE

EXTERIEURE

FAÇADES

SOLS INDUSTRIELS

TRAÇAGE PARKING



## Louise Ridé

Maitre Coiffeur

COIFFURE DAMES - MESSIEURS

Mardi - Mercredi - Vendredi 8h30-12h et 14h-18h  
Jeudi 8h30-12h et 14h Nocturne et Samedi 8h30-16h NON STOP

Ouverture

Bachgassel 2 - 67120 DUTTLENHEIM - Tél. 03 88 50 89 31

**LA VIE. LA VRAIE. AUCHAN**

**3 magasins pour vous servir**

STRASBOURG / HAUTEPIERRE • Tél. 03 88 56 41 11

• ILLKIRCH • Tél. 03 88 65 83 83

• SCHWEIGHOUSE • Tél. 03 88 07 25 00



## LE REPAIRE DES LOUVETEAUX



Pour l'accueil de vos enfants, il est impératif de fournir un dossier complet, disponible à la Mairie ou au périscolaire.

Périscolaire municipal, le Repaire des Louveteaux accueille les enfants de l'Ecole Maternelle les jours scolaires, de 11h45 à 14h pour le repas de midi et de 16h15 à 18h30 pour la garde du soir; les mercredis et les vacances, les enfants sont accueillis à l'ALSH I.

Les activités dominantes proposées sont les jeux de société, les bricolages, la cuisine, les jeux de plein air, le dessin, la lecture d'albums, les jeux libres...



L'équipe pédagogique est composée d'une directrice, d'une animatrice et d'une aide à midi.

Pour les repas, nous sommes livrés par un traiteur.

Pour nous contacter :

- 03.88.50.86.13
- [alsh2.duttlenheim@wanadoo.fr](mailto:alsh2.duttlenheim@wanadoo.fr)
- 5 rue des Vergers (accolé à l'école maternelle)

Vanessa GOETTLÉ



# > Le Projet des «P'tits Veinards» 2010/2011

## «BIODIVERSITÉS, Temps forts des P'tits

Mise en Place du Jardin



Mise en Oeuvre de la flamme Olympique



Filet de poisson (bouteilles recyclées)



Activité commune avec les Hameçonnés pour le village fleuri



Bricolage pour le NOEL des personnes âgées



Atelier village fleuri



Sortie Patinoire



Vendanges chez Christophe



Journée goût avec Olivier



Sortie FRASPERCULS



Intervenant protection Amphibiens



Si tu veux  
marcher  
vite marche  
tout seul !  
Si tu veux

marcher  
loin,  
marche  
avec les  
autres...

*Un grand merci à tous les Parents,  
à la Municipalité, à tous nos partenaires et  
généreux donateurs qui nous permettent tout  
au long de l'année de passer  
des Loisirs exceptionnels.*



/2011

# DEVELOPPEMENT DURABLE III

## NOS VIES SONT LIÉES»

### Veinards de l'ANNÉE

Renseignements  
et inscription :

Centre d'accueil :  
03 88 50 71 53  
Annie :  
06 80 06 43 03

#### DATE

Fête de Noel  
Patinoire  
Veillee  
kermesse  
Sortie fin  
d'année

#### RETENIR

15 Décembre  
16 Février  
7 Juin  
22 Juin

Défilé de carnaval avec l'ADAPEI



Spectacle de NOEL



Sketches Ecolo de NOEL



Accrobranche la Bresse



Gouter avec les résidents de la Maison de retraite



SOIRÉE KERMESSE



Bricolage pour les 54 résidents



Veillée et repas avec les parents



Visite Chez Mr. Metz



Visite chez Mme Christine



Nous  
pouvons  
beaucoup  
apprendre  
des enfants,

par exemple  
jusqu'ou  
va  
notre  
patience ...

*Les P'tits veinards, Anaïs, Anne-Sophie, Céline, Malika, Marie-Claire, Mélanie, Sophia et Valérie se joignent à moi pour vous présenter nos Meilleurs Voeux : SANTÉ - BONHEUR - PASSION - PARTAGE pour 2011.*

*Annie Steinmetz*

# Secteur Jeunes

## Présentation :

L'Accueil Péri-scolaire pour les adolescents, appelé Secteur Jeunes est un espace d'accueil et de loisirs. Il a pour objectif de permettre aux jeunes de se rencontrer et de se retrouver autour d'activités variées.

Situé en face du collège, sa position idéale permet de prendre en charge les jeunes à partir de 10 ans du lundi au vendredi directement à la sortie des cours.

## Soutien projets de Jeunes

Les animateurs ont pour mission d'accompagner et de soutenir les jeunes dans leurs projets (sorties, tournois sportifs, orientations...).

Nous avons déjà soutenu, dans l'élaboration de leur projet, un groupe de jeunes adultes (18 – 30 ans) dans la création d'une association qui a pour objectif d'organiser des soirées pour les adolescents ainsi qu'un cinéma de proximité (Teen Act). Nous espérons que leur exemple encouragera d'autres jeunes à venir nous rencontrer pour les soutenir dans leurs initiatives.

Nous mettons différents moyens à disposition des jeunes : boîte aux lettres, photocopieuse, espace de réunion, lieu de stockage, soutien pédagogique et financier...

### Ouverture en péri-scolaire :

**Du lundi au vendredi de 13h30 à 18h00**

**Lieu : Secteur Jeunes (en face du collège)**

### Ouverture vacances : 8h à 18h - Inscription à la semaine

**Hiver du 28 février au 04 mars 2011**

**Printemps du 26 au 29 avril 2011**

**Été du 04 au 29 juillet 2011**

*sous réserve d'un minimum d'inscription*

### Bourse au BAFA

Depuis 2009, nous avons le plaisir d'organiser un programme de soutien au BAFA. Dans le cadre de ce programme, des sélections sont programmées afin de juger de la motivation et du sérieux des candidats.

Pour plus d'informations, adressez-vous au Secteur Jeunes.

### Contacts

**Secteur Jeunes**  
13, rue du Stade  
67120 DUTTLENHEIM

**Gwenn**  
06.70.96.38.26  
[secteur.jeunes@hotmail.fr](mailto:secteur.jeunes@hotmail.fr)



## La nouveauté 2010

INFORMATION JEUNESSE



### Le Point Information Jeunesse

Depuis septembre 2010, le Secteur Jeunes bénéficie de l'agrément PIJ : Point Information Jeunesse. Pour nous, l'information est à la base de l'action et participe à l'équilibre et à l'épanouissement des jeunes. Dans le Secteur Jeunes, les jeunes ont à leur disposition de la documentation sur les loisirs de la région, les manifestations culturelles, festivals, clubs sportifs mais également des renseignements sur l'orientation, la recherche de stage ou encore d'emplois saisonniers ainsi qu'un espace réservé à la prévention et à la santé.

Il s'agit d'un lieu d'informations et d'orientation, les animateurs ne se substituent pas aux professionnels des structures spécialisées et les jeunes sont régulièrement orientés vers des interlocuteurs spécialisés.

Des animations seront organisées tout au long de l'année sur des thèmes liés à l'information jeunesse.



# Nos activités

## Step – Aérobie

Dans le cadre de nos activités, l'association Cap Bien-être propose et anime un atelier de Step et de l'Aérobie. Cette activité sportive allie danse et amour de la musique.

Educateur Sportif infatigable, Sébastien assure les cours les lundis soirs de 17h30 à 18h30 à raison d'une séance, une semaine sur deux.



## Roller

Comme à la patinoire, le Secteur Jeunes ouvre une discothèque sur roller. Venez faire du roller en musique et en lumière. Jeux, courses, roller artistique et découverte du roller hockey... Rendez-vous les jeudis soirs de 17h30 à 18h30 à raison d'une séance, une semaine sur deux

## Plateau Sportif

Au programme: foot en salle, basket, tennis de table, speed ball, ultimate, peteka, hockey, base ball, badminton, rugby, hand ball, tchouk ball... **Plus de 20 sports différents !**



## Théâtre / Vidéo

Rendez-vous les jeudis soir de 17h30 à 18h30 à raison d'une séance, une semaine sur deux.

Amoureuse des Arts de la Scène, Claire monte cette année une troupe de théâtre dans le cadre des activités du Secteur Jeunes. Cette activité a pour particularité de travailler avec divers outils comme la vidéo, la danse, la musique... Rendez-vous les mardis soirs de 17h30 à 18h30 à raison d'une séance, une semaine sur deux.

Présentation d'un spectacle en fin d'année.



## Cirque

Dans cet atelier, nous souhaitons permettre aux jeunes de découvrir les différentes pratiques des arts du cirque : jonglage, équilibre, jeux du clown, magie... Nous bénéficions de matériels professionnels : boule chinoise, monocycle, échasse, fil de funambule, assiettes chinoises, rouleaux américains, massues, balles, foulards... Rendez-vous les mardis soirs de 17h30 à 18h30 à raison d'une séance, une semaine sur deux.



## Atelier culinaire « Au fil des saisons »

La matinée est réservée à l'élaboration de plats, entrées, pâtisseries, desserts variés. La particularité de notre atelier est que chaque séance emmènera les jeunes à la découverte de produits de saison. Une fois par mois, nous nous réunissons pour élaborer ensemble des recettes sucrées ou salées que les jeunes rapportent chez eux afin de les déguster en famille. Nous aurons également un Voyage culinaire à la découverte des spécialités du monde, maquettes en gâteaux, gourmandises en bonbon, bûches de Noël... Rendez-vous les mercredis matins de 9h00 à 12h00 à raison d'une séance par mois.



## Le prix des Incorruptibles

Cette année, les jeunes vont découvrir une sélection de livres et voter pour leur décerner un prix littéraire.

# Et plein d'autres activités vous attendent...

De nombreuses familles nous ont confié leurs enfants.  
Nous les remercions pour leur confiance.

L'équipe d'animation vous souhaite une merveilleuse année ...



# > *Activité des Sapeurs Pompiers de Duttlenheim*



Le bilan opérationnel de la section des sapeurs pompiers de **DUTTLENHEIM** est de **64 sorties**

## > 35 interventions de secours

30 secours à personnes  
5 accidents de la circulation

## 2 feux

1 feu d'habitation  
1 feu local industriel

## 20 destructions de nids de guêpes

## 7 opérations diverses

4 captures d'animaux  
1 fuite d'eau  
1 ouverture de porte  
1 reconnaissance pour odeurs suspectes

ce qui représente **133 heures d'interventions.**



## Recrutement :

Cette année, nous avons recruté dans notre section 3 jeunes :  
NAVLET Florine, MULLER Florian, LERBS Nicolas

## Formation :

- le Caporal-Chef TROESTLER Vincent a suivi la formation FAE chef d'agrès pour l'obtention du grade de sergent.  
- le Caporal MULLER Marc a suivi la formation DIV 2

- la formation COD 1 (conducteur de fourgon pompe) par le personnel suivant :

Sergents chef : URBAN Emmanuel

WANTZ Christophe

Caporaux chef : TROESTLER Vincent

KOCHER Jean-Michel

Caporaux : BUCHMANN Philippe

HAUSWALD Christopher

Sapeurs : HUBER Patrick

GODIE Stéphanie

LAFON Yves

- la formation initiale (FIA) et le PSE pour les recrues NAVLET Florine, MULLER Florian et LERBS Nicolas

## SPORT

L'Equipe de football en salle a participé au tournoi de DUPPIGHEIM avec un classement très honorable, elle s'est classée deuxième au tournoi et en coupe.

*La section des Sapeurs Pompiers remercie tous les habitants de la commune pour leur soutien et reste à leur service et vous souhaite une bonne et heureuse année 2011.*

Lieutenant Claude URBAN  
Chef de section



# > Amicale des Sapeurs Pompiers de Duttlenheim



« Les Sapeurs Pompiers, une association utile au service de la collectivité ».

Les années passent et se ressemblent. L'amicale des Sapeurs Pompiers a eu une année relativement calme. La Batterie Fanfare anime diverses cérémonies du village tels que le 8 mai, 13 juillet, 11 novembre et le 5 décembre (commémoration A.F.N.). Nous avons participé aux manifestations civiles et officielles de la région comme l'assemblée générale de l'arrondissement de Molsheim, la remise de médailles et nominations pour le S.D.I.S. (Service Départemental d'incendie et de Secours) à Wolfisheim et à Molsheim, à la passation de commandement du chef de centre de Molsheim, .....



Animation de l'assemblée générale de l'arrondissement de Molsheim

En 2010, Florine NAVLET et Nicolas LERBS ont rejoint l'Amicale, tous les deux sont en phase d'intégrer la section des Sapeurs Pompiers, nous leur souhaitons la bienvenue.

Le 29 mai, nous avons participé au Forum « Ville-Vie et famille » que la commune a organisé. Ce Forum a apporté aux jeunes et moins jeunes du village et environs l'occasion de découvrir les différentes associations. Cette journée a permis aux Sapeurs Pompiers de transmettre les différents éléments pour devenir JSP (Jeunes Sapeurs Pompiers) ou intégrer la section des Sapeurs Pompiers, ou tout simplement rejoindre l'Amicale « La batterie Fanfare ». Diverses démonstrations et manœuvres ont été réalisées au courant de la journée.

Le 13 juillet, le bal champêtre avec une retraite aux flambeaux et un superbe feu d'artifice le tout animé par l'orchestre « Diamond Star » donne l'occasion aux villageois de fêter en toute convivialité une grande page de notre histoire : la prise de la Bastille.

Le 09 octobre a eu lieu notre traditionnel dîner dansant « Sürkruth Owe ».

Nos manifestations à retenir pour 2011 :

- Crémation des sapins le 08 janvier
- Bal champêtre du 13 juillet
- Dîner dansant le 08 octobre animé par l'orchestre « Diamond Star »

Je voudrais également remercier les commerçants, artisans, industriels de Duttlenheim et environs pour leur soutien physique ou financier lors de notre dîner dansant ainsi que toutes les personnes qui nous réservent un accueil chaleureux lors de notre traditionnelle vente de calendriers.

Espérant vous retrouver toutes et tous aussi nombreux lors de nos manifestations à venir, je vous présente au nom de l'Amicale des Sapeurs Pompiers mes meilleurs vœux de bonheur et santé pour la nouvelle année qui s'annonce.

Sgt. C. Christophe WANTZ  
Président



Animation du mariage de Sylvie et Philippe



Festein d'Alsace, le charcutier-traiteur qui élabore et commercialise des produits de tradition et de terroir pour tous.

Vente directe d'usine de charcuterie et de plats cuisinés.

- aux Comités d'Entreprises,
- aux associations,
- aux particuliers.

du lundi au vendredi  
de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

1, rue Denis Papin  
67120 DUTTLENHEIM  
Tél : 03 88 48 52 00 – Fax : 03 88 38 83 00

# L'ESCIERI GINO

SANITAIRE • CHAUFFAGE • CARRELAGE • ELECTRICITE • MAÇONNERIE • FAUX PLAFOND  
PLACO • CLOISONS ET COMBLES • BRIQUES DE VERRE • STAFF • VELUX • CHIENS ASSIS

**CONCEPTION  
RÉALISATION**

EXPO 150m<sup>2</sup>



NOUVEAU  
SPA

SPA FRANCE

**DÉTENTE ET BIENFAITS  
DE L'HYDROMASSAGE**

Spas de 3 à 7 places, version portable ou encastrable  
(avec possibilité de platine déportée)  
dont 1 spa 4 places sous eau en EXPO

Vente de produits pour piscine Label Bleu

SALLE DE BAINS CLEFS EN MAIN

TOUTES RÉNOVATIONS INTÉRIEURES ET ISOLATION

RÉALISATION

par nos équipes



CONCEPTION

(devis gratuits)



HAMMAM



CONCEPTION SUR MESURE

12 rue Ampère - ZI - 67120 DUTTLENHEIM  
Tél. 03 88 49 14 05

n° siset 420128977

De la conception au montage

# Rustyle



EXPOSITION  
PERMANENTE.

- Balustrades
- Abris de jardin • Clôtures
- Portes • Pergolas • Claustras



Parc de la Plaine de la Bruche  
4 rue Denis Papin  
67120 DUTTLENHEIM  
Tél. 03 88 38 26 57  
www.rustyle.fr

Styl' veranda

FABRICANT SUR MESURE

# VIE & VERANDA

- Le meilleur de la véranda
- Présent depuis plus de 25 ans en France
- Plus de 2000 vérandas réalisées chaque année





Chacun sa vie  
chacun sa véranda



Concessionnaire exclusif  
à DUTTLENHEIM  
Tél./Fax : 03 88 38 86 02  
www.vie-veranda.com

GROUPE  
Rustyle

# > *Petits Chanteurs*

## *de Duttlenheim*



Les enfants de Duttlenheim aiment chanter et chantent de tout 'chœur' dès qu'une occasion leur est donnée.

Ils commencent l'année en pensant aux enfants défavorisés de la planète terre, notamment dans les pays en voie de développement ou dans des situations désolantes suite à une guerre ou à des caprices de la nature. En 2010, leur démarche pour annoncer la Bonne Nouvelle de NOËL et pour tendre les mains à leur place, a bénéficié aux enfants vulnérables de l'AFRIQUE : Maroc, Sénégal, Kenya et en Afrique du Sud.

Dès les premiers jours de 2011, les CHANTEURS À L'ÉTOILE soutiendront d'autres projets de l'ENFANCE MISSIONNAIRE en AMÉRIQUE LATINE: Equateur, Panama, Pérou, Venezuela., etc. Dans ces pays, les enfants sont abandonnés à eux-mêmes et sont recueillis (en général par des Sœurs Missionnaires) pour leur donner une éducation humaine et chrétienne.

Les PETITS CHANTEURS, comme chaque année, ont contribué à l'animation de la Fête des Aînés organisée par la Municipalité. Ils avaient choisi les plus beaux chants de leur répertoire de chansons de NOËL et les flûtistes ont agrémenté leur prestation. Les invités n'ont pas hésité à chanter avec eux les airs connus et ensuite les ont applaudis chaleureusement.

Afin de présenter ces chants et ces airs à la flûte, les enfants s'entraînent le lundi soir au Foyer Culturel. Ils déchiffrent les notes et bien vite savent les chanter et les jouer à la flûte. Ces moments sont d'une ambiance très souvent bien joyeuse !

Les PETITS CHANTEURS n'ont pas laissé passer l'occasion de monter sur scène lors du FORUM DES ASSOCIATIONS. Ils ont pu montrer leur savoir-faire par leur brève intervention : en chantant et en jouant quelques airs bien connus.

Dans les écoles, ça chante également d'un vif entrain :

- À l'Ecole TOMI UNGERER, les enfants ont présenté avec une grande joie les chants selon les thèmes évoqués durant l'année (l'eau, la pluie, l'environnement, die Schmetterling, Schmetterling., le bateau de papier, la ferme et ses animaux,...) ou leur mascotte BUBU...

- À l'Ecole JEAN HANS ARP, c'était avec fierté et précision, je dirai même avec une attention suprême, que les écoliers ont interprété leurs chants favoris, surtout : Santiano, Cadet Rousselle, couleurs marrantes, la carotte qui fait pousser les oreilles des lapins, la météo, kokoleoko (traditionnel du Libéria), Grün sind alle meine Kleider...

- Lors de leur kermesse, vers la mi-décembre de cette année, ils sont remontés sur scène pour présenter un « condensé » de leur répertoire de chansons de NOËL et de NOUVEL AN. Programme que les personnes âgées auront la joie de réentendre en janvier lors de leur Fête de NOËL.

### *ANNEE BIEN REMPLIE*

Que 2011 soit une année « enchanteresse » qui procure à tout le monde tous les bienfaits du SOURIRE à la vie et du CHANT en toute circonstance !

### *BONNE ET HEUREUSE ANNEE 2011 !*



La responsable  
Marguerite GOEPP

# > Ecole de Musique de Duttlenheim

Structure d'enseignement spécialisé de la Musique, agréée par l'ADIAM 67

L'Ecole est ouverte à tous, enfants et adultes. Elle fait partie du réseau des 91 Ecoles de Musique et de Danse agréées du Bas-Rhin et favorise l'accès à la Musique au plus grand nombre.

A travers l'enseignement musical, la formation musicale et la pratique collective de la musique, les écoles de musique remplissent leur double mission d'éducation musicale et d'ouverture vers les pratiques amateurs, en lien avec la vie de la commune. Agréées par l'ADIAM 67, les Ecoles de Musique du réseau offrent une garantie de qualité et de cohérence pédagogiques au niveau départemental.

Avec ses 9 professeurs, notre Ecole offre une palette de cours individuels d'instruments et de cours collectifs. On y apprend la flûte traversière, la clarinette, le saxophone, la trompette, la batterie, les percussions, la guitare, le piano, le trombone, le tuba.

Parmi les cours collectifs, l'éveil musical et la pré-formation musicale s'adressent aux enfants de 4 à 6 ans, la formation musicale débute à partir de 7 ans. Le chant choral est bien intégré dans le cursus de formation musicale. Les pratiques collectives sont au cœur de notre projet d'établissement, l'Orchestre et l'Ensemble Vocal en sont les fleurons.

Les cours sont dispensés du lundi au vendredi au Foyer Culturel. Presque toutes les disciplines sont regroupées sur un seul site.

Les auditions de fin d'année et de Noël, la traditionnelle vente de pains d'épices avec animation musicale ainsi que le concert de Noël ont été les principaux rendez-vous

musicaux de l'année écoulée à Duttlenheim.

Mais nous avons également été sollicités en dehors de notre Commune. L'Ensemble Vocal, accompagné de quelques musiciens, s'est produit le 24 décembre à la Clinique Bethesta de Strasbourg, pour fêter NOEL en musique aux résidents et aux familles de l'unité Alzheimer.

Le comité de l'Ecole de Musique a co-organisé avec la musique Alsatia le concert de gala Vlado KUMPAN au mois de mars.

## Une année 2010 bien remplie

...Petite rétrospective des 12 derniers mois en images

### L'Audition et le Concert de Noël du 20 décembre 2010



L'après midi avait commencé par l'audition des élèves. Petits et grands se sont présentés au public avec leurs professeurs ou au sein de petits ensembles musicaux



Le programme de l'Orchestre et de l'Ensemble Vocal alliant musique classique, pièces de concert actuelles, gospel, pop et noëls traditionnels a transporté le public dans une ambiance chaleureuse et authentique





Au mois de mai, nous avons participé au 1er Forum des Associations avec un stand présentant nos activités ainsi qu'une animation musicale de 14H à 15H où se sont succédés plusieurs ensembles instrumentaux et vocaux ainsi que nos plus jeunes élèves.



## *L'audition de fin d'année du 12 juin...*

Les élèves et les professeurs ont présenté une très belle audition sur le thème de «*La Chanson à travers les âges*».



## *La vente de pains d'épices le 28 août ...*

Enfants, parents, musiciens et membres du comité lors de la Fête Patronale pour notre traditionnelle vente de pains d'épices et animation musicale dans les rues du village.



## *Nouveauté en 2011 :*

*L'audition de Noël aura lieu le samedi 17/12 à 17h à l'Espace socio-culturel*

*L'Eglise St-Louis de Duttlenheim accueillera le Concert de Noël le Dimanche 18/12 à 16h*

Merci aux membres du comité, qui sous la houlette du président Marius PEURON, apportent leur contribution et assurent la bonne organisation des activités associatives ; à la Commune de Duttlenheim et à la Musique Alsatia pour leur soutien ; aux artisans et commerçants qui contribuent à notre Tombola de Noël ; à toutes celles et ceux qui régulièrement participent et assistent à nos manifestations et concerts. ... Et un grand Merci aux élèves, aux musiciens et aux chanteurs qui ont participé et contribué à la réussite de tous les projets menés cette année et de ceux à venir en 2011.

*Nous vous présentons à toutes et à tous, nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.*

Marius PEURON, Président

Mylène SCHWEITZ-GRAUSS, Directrice

Si l'apprentissage de la musique et la pratique vocale vous intéressent, n'hésitez pas à contacter la Directrice (03 88 59 55 78). Une plaquette de présentation de l'Ecole est à disposition sur simple demande

**Espace Coiffure Beauté**

- Coiffure hommes et femmes
- Soins visage et corps
- Maquillage permanent
- Epilation
- Modelage corps
- Pose de faux ongles
- Solarium

**5,-€ de remise sur présentation de ce bon**

Lundi au vendredi de 8h30 à 19h30  
Samedi de 8h30 à 17h

93, rue du Gal de Gaulle  
67120 Duttlenheim  
**03.88.48.21.31**

**RESTAURANT**

**«A LA COURONNE D'OR»**

*Grande salle pour réunions,  
banquets, et fête de famille*

**PLAT DU JOUR ET PETITE CARTE**  
Du Lundi au Vendredi le Midi

*Et toujours nos thèmes du dimanche midi ...*

23 Janvier : Couscous                      10 Avril : Anjou à Table  
13 Mars : Pot au Feu                      29 Mai : Fête des Mères

*Sans oublier les traditionnels vendredis à définir ...*

9 rue Leclerc, 67120 DUTTLENHEIM Tél 03.88.50.81.26

**Vérandas Pergolas**

⊕ Conseil ⊕ Étude ⊕ Fabrication ⊕ Pose

**ANNIVERSAIRE 20<sup>ème</sup>**

**Véranda à toit plat**

**Également protection solaire**  
(volets roulants et stores)

**LUX ZENITHAL**

**Lux Zenithal**  
rue ampère - DUTTLENHEIM  
03 88 38 48 81 - www.luxzenithal.com  
Haguenau : 03 88 73 91 17  
Colmar : 03 89 77 50 22      Saverne : 03 88 91 26 94

# > Chorale Sainte Cécile

Elle accompagne les paroissiens tout au long de l'année liturgique.

Sous la direction de Marguerite Goepf et soutenue aux orgues par Clotilde Grauss, elle participe également à tous les événements religieux de la paroisse :

## Baptêmes - professions de foi - célébrations de mariage ainsi que funérailles.

Notre association était dignement représentée lors de la journée des associations organisée au printemps à la salle festive de l'espace socio culturel de Duttlenheim.

Un répertoire de chants profanes et des sorties complètent agréablement nos activités.



La chorale de Duttlenheim au grand complet avec celle de Dachstein lors du « Gsangféchst » en octobre dernier à Ernolsheim /Bruche.



## 2011 : UN PROGRAMME BIEN REMPLI

### FEVRIER

Représentations théâtrales les 5, 6, 11, 12 et 13 février 2011 à la salle festive de l'espace socioculturel de Duttlenheim

Les acteurs nominés pour la deuxième fois aux Cèdres d'Or vous offriront une pièce pleine d'humour et de rebondissement : **IM HIMMEL SEI DANK !**

### JUIN

Un concert profane en partenariat avec une formation de mandolines d'Auenheim à l'Eglise St Louis de Duttlenheim

### NOVEMBRE

Concert spirituel à l'Eglise St Louis de Duttlenheim

Congrès ANCOLI à Lourdes

Nous recrutons également ! Toute personne qui aime le chant et qui a quelques disponibilités est chaleureusement conviée à se joindre à nous, pour plus de renseignements, téléphonez à Marguerite : 03 88 50 85 57.

Dans l'attente de vous retrouver nombreux, lors de ces différentes manifestations, au nom de toute la chorale, je vous souhaite d'agréables fêtes de fin d'année et vous présente nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

Bernard Heckmann-Voltz - Président.

***Im Namme von de Chorale wensch isch eich e Güeti G'Sundheit und alles Bestchte fers Neuje Jahr.***

# > Société de Musique Municipale

Comme chaque année, nous vous présentons une petite rétrospective des principales activités et manifestations que nous avons organisées dans notre commune avec quelques images commentées de cette année 2010 chargée et marquée par plusieurs temps forts musicaux.

**- janvier - février :** assemblée générale et reprise des répétitions pour le concert annuel.

**- Au mois de mars :** Concert de gala avec l'orchestre professionnel tchèque Vlado KUMPAN et ses musiciens

## ... Quelques extraits de la presse locale...

*La société de musique Alsatia 1906 et l'Ecole de Musique de Duttlenheim ont organisé une soirée de gala, avec en affiche l'excellent orchestre tchèque «Vlado Kumpan et ses musiciens». Le public a réservé un nouveau triomphe à cette formation au sommet de son art...*

*.. L'orchestre sous la conduite de son maestro et trompettiste a produit un tempo endiablé.*



Une grande partie de la réussite d'une telle soirée revient également aux musiciennes, musiciens, conjoints, compagnons, sympathisants des deux associations qui ont une nouvelle fois assuré une organisation sans faille, à la grande satisfaction du nombreux public présent.

Grand Merci à tous.

*Merci aux musiciennes et aux musiciens pour ce très beau concert et les efforts fournis de janvier à mars lors des répétitions pour préparer cet important rendez-vous musical annuel avec son fidèle public.*

**- Début avril :** notre concert annuel de printemps...



«L'Alsatia à l'unison» ...à donné son traditionnel concert annuel de printemps, toujours en couleur.

## ... Quelques extraits de la presse locale...

*La salle festive de Duttlenheim a vibré à l'unisson, samedi soir, sous les accords musicaux de l'ensemble instrumental de la société de musique municipale Alsatia. Point d'orgue pour cette formation d'harmonie, le concert annuel de printemps est une formidable occasion de retrouvailles pour son chef, Noël Grauss, et ses musiciens, avec leur fidèle auditoire et amis de la musique, afin de célébrer en osmose et musicalement de fort belle manière, la saison du renouveau. Une fois encore, le programme a été très*

*dense et innovant, produisant une musique tonique, des rythmes à foison, propres à satisfaire les aspirations de tous les mélomanes, quelques mélodies célèbres pour raviver de délicieux souvenirs, et évidemment de la blosmusik pour couronner le tout. L'orchestre a été très à l'aise dans tous les styles de musique du répertoire et ses musiciens, au nombre de 35, ont manifestement tiré le meilleur de leurs instruments.*

# Alsatia 1906 de Duttlenheim

Au mois de mai, la société de musique a donné sa traditionnelle aubade lors du concours de pêche à l'étang de Duttlenheim et s'est produite en concert à Griesheim le dimanche de Pentecôte lors d'une après-midi musicale.

Toujours au mois de mai, nous avons également participé au 1er forum des associations organisé par la Commune avec un stand présentant en images et en vidéos nos activités et l'évolution de la société de musique.



- Autre grande manifestation à Duttlenheim : notre participation à la 6e cérémonie des Cèdres d'Or organisée par le député Alain Ferry, le 16 octobre dans la salle festive.

## ... Quelques extraits de la presse locale...



Les lauréats 2010 des différentes catégories réunis pour la photo souvenir

« Duttlenheim est la capitale culturelle d'un soir, merci à Alain Ferry d'avoir choisi l'extrémité Est de la circonscription pour cet événement », annonce fièrement le maire Jean-Luc Ruch.

...Pendant près de 4 heures, la salle vibrait aux sons mélodieux de l'orchestre de chambre de Mutzig (première partie) ... puis de la musique municipale Alsatia 1906 de Duttlenheim, sous la direction de Noël Grauss. Ces deux ensembles, déjà primés lors d'une édition précédente, ont enchaîné les meilleurs morceaux de leur répertoire.



Les musiciennes et musiciens de l'Alsatia n'ont pas manqué cet important rendez-vous musical et culturel devant les nombreux représentants du monde associatif et culturel de notre circonscription (la salle festive était remplie jusqu'au dernier rang) et avaient à cœur de montrer qu'ils étaient dignes du Cèdre d'Or du meilleur concert de

musique obtenu en 2006 dans la même salle. Et c'est par la plus belle des manières qu'ils ont répondu 'présent', avec une excellente prestation musicale et une programmation musicale très appréciées. Nous sommes également fiers d'avoir contribué activement (co-organisation et intendance) à la réussite de cette très belle soirée des Cèdres d'Or à Duttlenheim

En 2010, et comme toujours, nous avons également participé à l'animation musicale de la fête des personnes âgées et aux cérémonies commémoratives.

*Au nom du Comité et de tous les membres, merci aux sympathisants, au public, à la Commune et meilleurs vœux à toutes et à tous pour la nouvelle année.*

Noël GRAUSS, Président

**Pour 2011, les principaux rendez-vous musicaux prévus dans la salle festive de Duttlenheim sont :**

- > Samedi 5 mars : Soirée de Gala Vlado KUMPAN (réservations renseignements 03 88 59 55 78)
- > Samedi 2 avril : notre Concert Annuel de Printemps
- > Dimanche 16 octobre : Fête d'Automne (avec repas à midi et animations musicales)

# > Société de Sports et Loisirs «La Concorde 1913»

A l'aube de l'année nouvelle, il est de tradition que les différentes sections de LA CONCORDE SPORTS ET LOISIRS vous présentent un bilan de leurs activités de la saison 2009 / 2010.



## > Section Basket Masculin

La section a connu cette année des résultats meilleurs que les années précédentes.

Le salut ne vient pas des équipes seniors. En effet, l'équipe première se retrouve reléguée en Honneur. Tandis que l'équipe 2, bien que terminant 4<sup>ème</sup>, a été retirée du championnat cette année pour fournir un effectif rajeuni et plus étoffé à l'équipe une. Ce sont les formations jeunes qui redonnent espoir à la section avec 3 équipes sur 4 (benjamins, poussins 1 et poussins 2) qui remportent un titre de champion de poule cette saison.

L'école de basket continue toujours à avoir du succès avec près d'une quarantaine d'enfants âgés de 4 à 6 ans. Pour ces très bons résultats, je tiens à citer les différents entraîneurs de jeunes dans cette rétrospective car ils le méritent. Ils ont assumé la responsabilité d'une équipe et donnent de leur temps chaque semaine, et ce, bénévolement.

Je félicite tout particulièrement Antoine METZ (minimes), Christian METZGER (benjamins) Anne GICQUEL et Elodie JUNGBLUTH (poussins1), Yannick KALTENBACH, (poussins 2), Alexandra LEOPOLD



(mini-poussins) ainsi que Véronique VANTOMME, Rachel PASTOR, Thérèse SANTORO, Michelle et Adèle SPECHT (école de basket).

Je remercie aussi tous nos arbitres, nos supporters, les parents qui nous soutiennent.

*Enfin, au nom de la section masculine de Basket, je vous adresse mes Meilleurs Vœux pour la Nouvelle Année 2011.*

Serge KOESTEL,  
responsable de section

## > Section Basket Féminin



La section basket de LA CONCORDE, forte de ses 266 licenciés, peut être fière de sa section féminine composée de 12 équipes engagées en compétition et de son école de basket de 50 jeunes pousses encadrées par 7 adultes (Véronique, Serge, Yannick, Michèle, Adèle, Thérèse et Rachel). Cette section féminine, c'est lourd, c'est du super lourd à gérer sportivement et pour mener à bon port toutes ces équipes, je voudrais mettre à l'honneur tout spécifiquement Alexandra LEOPOLD, la responsable sportive de cette section, qui est au four et au moulin tout au long de l'année. Sans elle, le basket féminin de LA CONCORDE ne serait pas là où il est actuellement !

Tous mes remerciements également aux filles des différentes équipes qui s'engagent et qui prennent sous leurs

responsabilités les équipes de jeunes. Je pense notamment aux deux Anne, aux deux Marie, à Régine, à Leslie, à Camille, à Cécilia, à Célia et à Sheena.

Quant aux résultats sportifs de cette saison, deux faits marquants et pas des moindres :

1) L'équipe seniors féminines 1 retrouve le niveau national 3. Bravo aux filles et à leur coach Christophe ainsi que son adjointe Manou. Objectif principal pour la saison **2010 - 2011** : maintenir ce niveau à tout prix et faire ainsi figure de locomotive pour les jeunes de cette section. LA CONCORDE aura de nouveau l'honneur de représenter le village de DUTTLENHEIM dans une partie de l'hexagone.

2) Céline, la capitaine courageuse de cette équipe, a mis au monde TIMEO, un magnifique bébé qui a déjà pris sa licence à LA CONCORDE. Félicitations aux parents en espérant que Céline rejoigne au plus vite ses coéquipières qui l'attendent avec impatience.

Je n'oublie pas bien sûr Hervé, Rachel et Bertrand respectivement coaches des équipes seniors SF2, SF3 et SF4.

A noter également la réussite à la formation d'arbitres de Audrey, Fanny et Océane, toutes mes félicitations à ces jeunes filles qui osent braver le monde de l'arbitrage tant décrié de nos jours !



Au nom de toutes les  
basketteuses, je remercie le Président de  
LA CONCORDE, la commune de DUTTLENHEIM, tous les membres du comité  
directeur, tous les entraîneurs, tous les parents et tous les sponsors qui nous ont aidés et accompagnés tout au long  
de cette saison et sans lesquels le Basket Féminin de DUTTLENHEIM ne saurait vivre.

**VIVE LE BASKET...**

Rémy MOUTIER,  
responsable de section



## > Section Tennis

Une cinquantaine de membres, une école de tennis qui fonctionne tous les mercredis avec des jeunes désireux d'apprendre, une soirée d'entraînement réservée au tennis dans le complexe sportif (très appréciée en hiver), de nombreuses équipes engagées en championnat et beaucoup de convivialité..... voici les éléments toujours constants de notre section tennis.

Trois équipes de jeunes ont évolué en championnat. Garçons et filles ont découvert les joies mais aussi la dure réalité de la compétition sportive. La formation physique et techni-

que du jeune joueur s'enrichit ainsi d'une formation psychologique.

Les équipes seniors sont composées d'une équipe masculine, d'une équipe féminine et d'une équipe de vétérans. La bonne humeur est constante, gommant des résultats plus irréguliers.

Les personnes ne désirant que jouer pour leur seul plaisir ne sont pas pour autant délaissées; nos deux terrains sont à leur disposition et leur offrent de nombreuses possibilités de jeu. Des nouveaux venus y trouvent chaque année leur bonheur et peuvent rejoindre nos équipes.

L'inscription au tennis est possible à tout moment de l'année.

A signaler, notre site Internet accessible sur le site de la FFT, ligue d'Alsace de tennis, rubrique « clubs en ligne ».

**Je vous présente mes meilleurs vœux pour l'année nouvelle en espérant vous voir essayer cette activité possible à tout âge et à tout niveau.**

Alain SCHWARTZ,  
responsable de section

## > Section Badminton



La section Badminton de la Concorde compte une cinquantaine de membres (compétition et loisir confondus).

Les entraînements ont lieu tous les lundis et vendredis soirs.

Pour la saison 2009/2010, l'objectif de la montée en division 2 a été atteint par l'équipe 1 grâce à sa victoire dans les barrages. L'équipe vétérans qui évoluait sans aucune pression, termine en milieu de tableau.

Du coup l'objectif est tout trouvé

pour l'équipe fanion : le maintien en deuxième division. Malheureusement suite à des défections pour raisons médicales, nous sommes contraints de renoncer à l'équipe vétérans.

Je remercie toutes les personnes qui m'aident à assurer les permanences aux gymnases ainsi que les footballeurs pour les créneaux les lundis soirs.

Je vous présente :

**Tous mes vœux de bonheur pour la nouvelle année.**

Maurice PETER,  
responsable de section





## > Section Fitness

La section fitness a réuni cette année une équipe dynamique et fort sympathique, les séances se déroulent dans une ambiance conviviale et amicale. Nous disposons d'une salle de fitness équipée d'appareils de cardio-training et de musculation.

**L'ACCUEIL SE FAIT LE MERCREDI SOIR DE 18H À 20H30.**

La section est ouverte à toute personne ayant envie de pratiquer une activité physique en toute simplicité à son rythme et ne nécessite aucune condition physique particulière. (Un certificat médical est toutefois demandé.)

Alors si vous souhaitez retrouver et garder la forme, venez vous dépenser, bouger et démarrer une année en pleine forme, n'hésitez pas à nous rejoindre.

En cette nouvelle année, recevez de la part de toute l'équipe ses vœux les plus toniques.



Quelques conseils avant l'effort !



« Miss Alsace 2007 6<sup>ème</sup> dauphine de Miss France 2008 teste nos agrès »

**Que cette nouvelle année 2011 vous procure, bonheur et joie, et du succès dans vos projets.**

Véronique HASSENFRAZT,  
responsable de section



## > Section Chuchi



Dans la section CHUCHI vous ne trouverez pas de grands chefs étoilés mais des hommes animés par la même passion : préparer de bons petits plats ... un passe-temps avant tout pour ces hommes, venus de tous horizons culturels et professionnels, ayant le sens du partage et recherchant sans cesse à réussir le mariage des saveurs.

Au mois de mai, nous avons reconduit notre traditionnelle matinée de dégustations, dans la salle festive de DUTTLENHEIM, où nous avons réuni près de 300 participants, sur le thème des plats alsaciens d'antan. La musique ALSATIA de Duttlen-

heim et le groupe Fer à Cheval de Duppigheim sont venus animer la journée.

Pour l'année 2011, nous vous proposons un voyage en Afrique subsaharienne, pour vous concocter des petits plats à partir de recettes locales. D'ores et déjà, réservez vous la date du 15 mai 2011 pour effectuer ce voyage avec nous et découvrir des saveurs exotiques.

Nous avons également pris soin de nos aînés en leur préparant le traditionnel repas de Noël très apprécié par les invités. Nous leur donnons rendez-vous très bientôt car

la fin d'année est proche, pour une nouvelle après-midi gustative, leur permettant de tous se retrouver et de déguster un menu à la hauteur de leurs attentes, préparé avec amour par nos membres... .

**Mais oui, il y a des hommes qui cuisinent et ils ne sont jamais à cours d'idées pour vous étonner !**

André BUREL,





## > *Le Mot du Président, Jean-Paul Burel*

**Mesdames, Messieurs,  
chers amis de la Concorde 1913 Duttlenheim,**

Après une année 2009 moyenne pour la Concorde, l'année 2010 nous a apporté son lot de satisfactions. Notre équipe senior féminine 1, grâce à une modification des poules au niveau national s'est vue proposer la montée en championnat de France Nationale 3, ce que nous avons accepté avec enthousiasme.

La Concorde représentera désormais Duttlenheim et l'Alsace en Franche Comté, en Lorraine ainsi qu'en Champagne et nous souhaitons bonne chance à nos filles.

Nous avons cette saison trois nouveaux arbitres, trois jeunes filles de la Concorde ont réussi avec succès leur formation et opèrent désormais en tant qu'arbitre dans le championnat départemental.

Bravo et toutes nos félicitations.

Notre école de basket ne désemplit pas et permet à plus de cinquante jeunes de s'initier à la pratique du basket et au sport en équipe pour former leur personnalité future et apprendre à partager les valeurs sportives et le « Vivre ensemble » essentiel dans le monde d'aujourd'hui.

Un merci à l'ensemble des cadres et entraîneurs pour le travail régulier et difficile qu'ils accomplissent pour faire tourner la vingtaine d'équipes dont quatorze de jeunes, évoluant en championnat départemental, régional et national.

Je m'en voudrais d'oublier notre section tennis dont l'école de tennis est à l'image de celle du basket à voir la quinzaine de jeunes qui régulièrement s'y adonnent. Là également toutes nos félicitations aux responsables.

Notre section badminton continue son bonhomme de chemin et sous la houlette de son responsable progresse en nombre de participants et d'équipes engagées en championnat. Merci à eux.

Pour la section fitness la convivialité est la règle et c'est ensemble qu'on pédale, qu'on rame, qu'on s'active au vélo elliptique, qu'on se « muscle » aux appareils et tout cela dans la bonne humeur et l'effort commun. **Bravo à eux tous.**

Enfin notre section CHUCHI, nos cuisiniers amateurs, leur renommée n'est plus à faire.

Ils brillent lors de nos dîners dansants et à la fête des personnes âgées de Duttlenheim.

Toutes nos félicitations.

Le détail des activités de nos différentes sections vous a été présenté par les responsables de sections et je ne vais pas m'appesantir davantage.

Mes remerciements vont bien entendu à l'ensemble des membres du comité directeur de la Concorde car sans eux, pas de Concorde, à tous ces bénévoles qui oeuvrent dans l'ombre, à tous les joueuses et joueurs, à l'encadrement, aux parents qui nous confient leurs enfants et à nos fidèles supporteurs et sponsors qui font tourner et vivre la Concorde.

Un merci à la Commune, au Département et à la Région Alsace pour leur soutien, car sans eux il nous serait impossible de faire face au défi financier pour gérer sereinement les multiples activités de notre association.



Stand de LA CONCORDE au forum 'Ville-Vie & Famille' organisé par la commune

***A tous ces personnes et organismes, à l'ensemble des habitants de Duttlenheim et des villages voisins, la Société Sports et Loisirs de La Concorde 1913 et moi-même, nous vous présentons nos meilleurs vœux de santé et de prospérité pour l'année 2011.***

## » DATES À RETENIR «

### **Soirée LOTO**

29 JANVIER 2011

(inscriptions : 03 88 49 14 17)

### **Soirée DISCO – Année 80 avec D.J.**

19 MARS 2011

(réservation : 03 88 50 87 12)

### **Journées Basket avec repas**

10 & 11 SEPTEMBRE 2011

(rens. sportif 06 08 01 56 99

réservation repas : 03 88 50 87 12)

### **Week-end Sport et détente**

18 & 19 JUIN 2011

(venez tous participer aux jeux proposés)

### **Soirée Dansante**

19 NOVEMBRE 2011 à 19h30

(réservation : 03 88 50 87 12)



# ENTREPRISE SANTORO FRÈRES

## carrelage - marbre - chapes

12, rue des Hêtres - 67120 DUTTLENHEIM

Zone Ecospace - 67120 MOLSHEIM

Tél. 03 88 50 83 60 - Fax 03 88 50 89 31 - E-mail : santoro.freres@cegetel.net



Multi-spécialiste du verre plat

Z.I. rue Denis Papin  
67120 DUTTLENHEIM

Tél. 03 88 49 41 41  
Fax 03 88 38 89 25

## ALSACE GEO THERMIE®

partenaire



Fabricant et installateur de pompes à chaleur :  
o Pour les maisons neuves avec du plancher chauffant  
o Pour l'existant avec des radiateurs  
o Possibilité de chauffer les piscines et de rafraîchir

7 rue Guynemer, ZA Activeum - 67120 ALTORF  
entre Duttlenheim et Ernolsheim

Tél. 03 88 48 64 64 - eh@alsacegeothermie.com  
www.alsacegeothermie.com

## GARAGE

### POIDS LOURDS VALLÉE DE LA BRUCHE

P.L.V.B.



FORD VÉHICULES UTILITAIRES ET DAF P.L. REPARATIONS TOUTES MARQUES P.L. ET V.U.

ATELIER DE FREINAGE TOUTES MARQUES ET REMORQUES VENTE V.N. ET V.O.

MAINTENANCE HAYONS ÉLÉVATEURS (DHOLLANDIA)

V.U.

1, rue Gutenberg - Zone Industrielle 67120 DUTTLENHEIM

Tél. 03 88 38 27 26 - Fax 03 88 38 09 19

DAF



# > Football Club de Duttlenheim

## RÉTROSPECTIVE 2009-2010

C'est toujours une grande joie pour moi de pouvoir saluer dans le cadre de ce magazine tous les membres du club : joueurs, dirigeants, partenaires ainsi que toutes celles et tous ceux qui l'entourent et répondent « présents » aux différents rendez-vous durant l'année.



Sur le plan sportif, la saison 2009-2010 a été décevante. Le club visait la montée et s'était donné les moyens de reprendre sa vraie place en promotion. Mais, quelques points perdus à domicile ont coûté l'accession à l'équipe fanion qui terminera deuxième. Malgré cet échec, le coach Philippe STEPHAN et ses adjoints sauront motiver et remobiliser les joueurs qui sauront relever le défi et répondre aux aspirations du club et essayer de suivre la voie des anciens : beau jeu et efficacité.



L'équipe II, entraînée par Yannick TUAL, a progressé et décroché une honorable place. Elle devra confirmer cette saison et viser plus haut.

Par contre, l'équipe III a encore déçu et termine avant-dernier. Le groupe a été rajeuni et le début du championnat est satisfaisant.

Les vétérans dirigés par Eric ELKAIM ont réalisé un beau parcours en championnat et terminent 3ème. Au challenge Inter frontalier ils ont été éliminés en 1/8 de finale. Un grand bravo aux anciens et à leurs dirigeants.



La section des jeunes du président Thierry RAUSCHER se porte bien. La bonne ambiance qui y règne et le travail inlassable de sa dynamique équipe (éducateurs, parents, dirigeants et accompagnateurs) finiront par payer. Tous ambitionnent de



faire partager à nos jeunes le goût de l'effort et leur progression par la persévérance et la discipline.

Tout cet encadrement construit le FCD de demain.

Pâques 2010 - Voyage à Arsenal



Belle réussite pour la section des jeunes. Les débutants ont réalisé leur rêve grâce à Bernard LEOPOLD et Thierry RAUSCHER.

La joie de enfants, comblés d'avoir vu Arsène WENGER, entraîneur d'Arsenal.

Les soirées festives organisées ont connu un franc succès.

La traditionnelle marche populaire du lundi de Pentecôte a attiré du monde, plus de 500 fidèles marcheurs répondent présents chaque année. Le tournoi de sixte et les différents tournois de jeunes ont également été une grande réussite. Les recettes permettent au club de perdurer et de réaliser ses futurs projets.

Merci aux supporters, aux membres ainsi qu'à la Commune pour leur soutien durant toute l'année. Au nom du comité, je vous présente mes meilleurs vœux pour cette année 2011.

**Je vous présente mes Meilleurs Vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année et bon vent à toutes les Associations de notre village.**

Joël MULLER  
Président F.C.D

# > L'Association « Âge d'or » devient « Jeux et Amitié »



L'Association des personnes âgées « Âge d'Or » a été présidée par Madame Eugénie NUSS durant de longues années. Ses membres ont une pensée reconnaissante pour son implication. Cette Association a changé de formule ; elle devient: « JEUX ET AMITIE ». Elle s'adresse à toute personne qui souhaite passer une agréable après-midi



Tous les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> vendredis du mois de 14 heures à 17 heures  
Salle Mozart au FOYER CULTUREL



## PREMIÈRE RENCONTRE LE VENDREDI 14 JANVIER 2011

Dominos, scrabble, dés, cartes, ..... Apportez vos jeux préférés.

Nous remercions la Commune de DUTTLENHEIM pour la mise à disposition de la salle et souhaitons à toutes et à tous une **BONNE et HEUREUSE ANNEE 2011**



Simone BURGUN - Présidente

# > Association Agréée de Pêche et de Protection du Milieu Aquatique



« L'A.P.P.M.M. au Forum Ville-Vie & Famille »

Une fois encore, l'année aura été marquée par de nombreuses manifestations, notamment une soirée « Harengs » qui, pour une première, a eu beaucoup de succès. Petite nouveauté également lors de notre concours inter-sociétés, où un challenge offert par la commune de Duttlenheim a été remis au vainqueur, le restaurant « Belle Vue de Duttlenheim ». On notera cependant la belle cinquième place de l'équipe de jeunes. Mais la dernière trêve hivernale a également permis de réaliser certains travaux et investissements

planifiés depuis quelques temps déjà. Le carrelage de la buvette et la cuisine a donc pu être remis en état par les bénévoles de l'association et de nouveaux équipements sont venus occuper ces dernières. Je tenais aussi à rappeler que la pratique de la pêche en eau libre nécessite d'être titulaire d'un permis de pêche. Pour cela, il est possible de se renseigner auprès de notre association qui est une « Association Agréée de Pêche » et est donc affiliée à la Fédération de pêche du Bas-Rhin. Concernant l'étang de pêche, ce dernier est quasiment ouvert tous les dimanches de mi-mai à fin juin.

Je profite également de ces quelques lignes pour adresser mes remerciements à tous les membres du comité, ainsi qu'à leurs épouses et enfants pour leur présence et leur travail tout au long de l'année.

*Un grand merci à la Commune aussi, pour son soutien, ainsi qu'à tous les sympathisants qui viennent participer ou assister à nos différentes pêches et repas.*

Denis DIEBOLT  
Président

### > A noter dans vos agendas :

> **Dimanche 10 avril**

**Pêche à la carpe**

> **Dimanche 8 mai**

**Concours de pêche**

**Repas : Carpe frite**

> **Dimanche 3 juillet**

**Pêche inter-sociétés**

> **Dimanche 4 septembre**

**Pêche à la grosse truite**

## > Société d'Aviculture de Duttlenheim et Environs



L'année 2010 touche à sa fin et la saison d'exposition bat son plein, mais les préoccupations sont toujours les mêmes.

Le 15<sup>ème</sup> Salon International de l'Aviculture et de la Nature de Mulhouse fut une belle réussite. 6000 sujets étaient exposés. La bonne organisation technique et matérielle était appréciée par les exposants et les visiteurs. Lors de cette manifestation, un rassemblement d'animaux a eu lieu dans notre commune. Plus de 200 sujets ont transité chez nous, merci aux exposants de la confiance qu'ils ont témoignée aux responsables du groupage.

Pour nos manifestations locales, toujours les mêmes problèmes, et les adeptes doivent se serrer les coudes et être solidaires.

La prochaine exposition régionale de volailles aura lieu à Molsheim le 11 et 12 décembre, celle pour les lapins à Illkirch-Graffenstaden les 15 et

16 janvier 2011. L'exposition des pigeons les 5 et 6 février 2011 à Illkirch Graffenstaden clôturera la saison.

Pour l'année 2011, l'exposition Internationale de Strasbourg risque d'être également annulée. Les éleveurs ont le droit de se poser certaines questions sur leur avenir.

Pour sauvegarder certaines races, nos membres sont obligés de faire plus en plus de déplacements et bien sûr, cela engendre des frais et demande beaucoup de temps.

*Le président et tous les membres vous présentent leurs meilleurs vœux pour la nouvelle année.  
Bonne année et bonne santé pour 2011.*

Roland GRAUSS, Président  
Jacky GRAUSS, Secrétaire

## > Les Crazy Dancers de la Bruche



Le 14 septembre 2010 a débuté, au foyer culturel, la nouvelle saison de la danse Country au sein des «Crazy Dancers de la Bruche».

Nous continuerons, encore une année de plus, à faire trembler les planchers des pistes de danse dans le cadre de notre grande soirée le 30 avril 2011, de la démonstration traditionnelle pendant l'après-midi «troisième âge» et de nos nombreuses sorties en Allemagne où nous avons été toujours bien reçus.

Voici une petite explication de cette danse assez particulière: Line Dance est une forme de danse autonome. On danse «in the Line», donc «en ligne». En cas d'un nombre important de danseurs, on compose plusieurs lignes d'affilée. Cette façon de danser ne demande pas de partenaire, le groupe est le partenaire. Il y a une propre terminologie et des types de pas faciles à apprendre.

La séquence des pas se danse sur un nombre de tacts et se répète régulièrement, en changeant la direction une ou plusieurs fois.

Line Dance est appropriée à chaque âge. Le principal est d'aimer danser et de prendre plaisir à la musique Country.

Franchissez le pas et venez nous rejoindre!



*L'ensemble du comité et des membres vous souhaitent de joyeuses fêtes ainsi qu'une très bonne année 2011.*

Christian KLEIN - Président



**BOULANGERIE PATISSERIE  
LA PANETIERE D'ANTAN**

*Steyer*

1 rue de la Liberté  
67120 DUTTLENHEIM  
Tél.: 09 53 80 00 67

Ouvert du Lundi au Vendredi  
de 5h30 à 13h et de 15h à 19h  
le Samedi de 5h 30 à 13h  
le Dimanche de 7h à 12h  
Fermé les jours fériés

*Bim Herzebaeck*

*Vous propose une large gamme :  
de Pains, Viennoiseries, Pâtisseries,  
Glaces, Traiteur et Sandwiches  
de fabrication artisanale.*

**Déjà 2 ans que Keller Fondations Spéciales  
est dans la Zone Industrielle de  
Duttlenheim !**



Keller a réalisé cette dernière année de nombreux chantiers en France et sur d'autres continents, à travers cette implantation dont le choix s'avère de plus en plus judicieux, grâce à l'excellente desserte.

De nombreux autres projets, notamment en Afrique, sont en préparation...

**Keller Fondations Spéciales**

Siège Social  
2 rue Denis Papin  
CS 69224 Duttlenheim  
67129 Molsheim Cedex  
Tél. 03 88 59 92 00  
Fax 03 88 59 95 90

[direction@keller-france.com](mailto:direction@keller-france.com)

[www.keller-france.com](http://www.keller-france.com)



◀  
Réalisation  
de colonnes  
ballastées  
sur le quai  
C2 du  
terminal de  
conteneurs  
du Port de  
Toamasina  
(Madagascar)

# > Association de la Défense pour la Qualité de vie



Cette année 2010 aura été marquée par un nombre impressionnant de catastrophes climatiques et environnementales : inondation au Pakistan et en Chine, canicule et incendies sans précédents en Russie, marée noire aux Etats-Unis et en Chine, boue toxique en Hongrie. Le mode de vie de 25% de l'humanité est responsable d'une partie au moins de ces événements. Pourtant chacun d'entre nous fait tous les jours des choix qui ont un impact sur notre environnement, comme : boire de l'eau en bouteille plutôt que celle du robinet, chercher le pain en voiture plu-

tôt qu'à vélo ou à pied, accepter d'avoir 40 kg de prospectus par an dans sa boîte aux lettres plutôt que de coller sur celle-ci un autocollant « Stop-Pubs », acheter plutôt que de réparer, prendre l'avion plutôt que le train, consommer des produits exotiques qui ont parcouru

des milliers de kilomètres plutôt que ceux produits localement. Bon nombre de nos fermes duttlenheimois vendent leur propre production : légumes, volailles, lapins, œufs, autant en profiter... Certains me diront « c'est une goutte d'eau dans l'océan ». Certes ! Mais si chacun fait un effort citoyen, l'impact est global. Il est temps d'organiser la civilisation de l'après pétrole et surtout de ne pas attendre les décisions politiques qui se prennent généralement dans l'urgence. Nous avons bien plus de pouvoir avec notre caddie qu'avec notre bulletin de vote.

En conclusion, j'aime citer la phrase d'un chef amérindien « Nous n'héritons pas de la terre de nos ancêtres, nous l'empruntons à nos enfants ». Puisse cette sagesse nous faire comprendre l'importance des enjeux !

*Nos meilleurs souhaits à vous pour l'année 2011.*

Le Président,  
Sylvain METZ



# > Groupe Folklorique «S'Ganseliesel»

Et voici que l'année 2010 est sur le point de s'achever. Cette année fut pour nous une année pleine de vie, de musique et de joie. Notre groupe s'est en effet étoffé de trois nouveaux danseurs et deux bébés sont venus agrandir nos rangs. En effet Jérémy a pointé le bout de son nez en février et Elise a dévoilé son minois au mois de juin. Ils sont la fière progéniture de nos deux accordéonistes. L'année fut également riche en

sorties et en rencontres musicales. Et n'oublions pas notre désormais traditionnel Marché aux Puces qui, cette année encore, a connu un franc succès.

***Il nous reste à souhaiter une Bonne année 2011! Qu'elle soit riche de joie et de gaieté, qu'elle déborde de bonheur et de prospérité et que tous les vœux formulés deviennent réalité !***

Alain KOCHER  
Le Président et les membres  
du Groupe Folklorique Ganselies'l

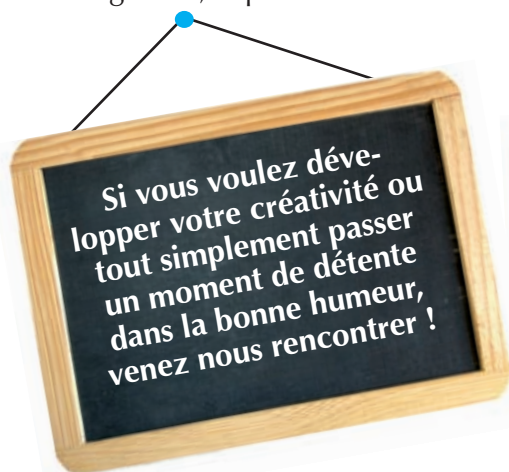


# > Club de Dessin «Dranie»

« Dans la peinture, il s'établit comme un pont mystérieux entre l'âme des personnages et celle du spectateur »

Les jeudis soirs ateliers de dessin pour enfants (à partir de 4 ans), adolescents et adultes

La couleur est partout dans notre vie, qu'on la regarde ou pas. Si elle séduit, vous intrigue, vous donne envie de la manipuler, si vous avez envie d'établir un dialogue avec elle, de découvrir les univers qu'elle engendre, si par elle et avec elle vous avez envie de voyager en vous, n'hésitez pas à venir nous rejoindre.



- BUT pour les enfants
- accueillir tout le monde en respectant le niveau de chacun
- stimuler leur potentiel créatif et artistique grâce à l'écoute et l'observation
- apporter un maximum de consultations pratiques et techniques



L'Expo et son vernissage



20 enfants fréquentent actuellement l'atelier



Cœuvres en expo

Les p'tits et grands « artistes » se joignent à moi pour vous souhaiter une année 2011 remplie de rires et de joies. Un grand merci à la commune pour son soutien.

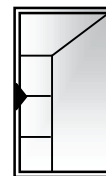
Annie STEINMETZ

MENUISERIE ALU ET PVC



La fermeture du Bâtiment  
qui s'adapte à vos besoins

Braun A. Successeurs  
sàrl



6, route d'Obernai – 67880 KRAUTERGERSHEIM  
Tél. 03 88 95 77 90 – Fax 03 88 95 79 12 e-mail braun.a.success@wanadoo.fr



## > Club Féminin «Entr'elles»

Une année agréable !  
Nous avons fait plusieurs sorties, visites et du bricolage varié.

Le point fort de l'année a été notre participation au "Forum Ville Vie Famille" organisé par la Commune.

Avec toutes mes amies du Club, nous étions fières de notre stand et avons ainsi pu faire un beau bilan de nos rencontres des mardis après-midi durant les années écoulées.

***Nous vous souhaitons de passer de bonnes fêtes de fin d'année et vous présentons nos meilleurs vœux de bonheur et de santé pour l'année 2011.***

Marie-Madeleine GOEPP  
Responsable



Sortie Paradis des Sources à Soultzmatt

Visite Roseraie à Rosheim



Stand Forum

## > Association des Donneurs de Sang Bénévoles



Comme les années précédentes, l'heure du bilan est arrivée. Celui-ci est vite fait. En effet, nous stagnons ! Cinq dons de plus par rapport à l'année précédente ! Que faire pour attirer de nouveaux donneurs ? Nous comptons comme d'habitude sur de nouvelles «têtes», jeunes, moins jeunes, frères, sœurs, famille, amis et autres...

Relaté précédemment (2009), il est aujourd'hui possible de faire don de son sang jusqu'à l'âge de 70 ans sur avis du médecin et uniquement en don de sang total qui devient possible jusqu'à six fois par an pour les hommes et quatre fois pour les femmes, quelque soit leur âge. Les donneurs concernés seront informés progressivement de cet assouplissement.

Un appel particulier est lancé à l'ensemble des conseillers très peu représentés. Merci d'avance.

La collation est toujours offerte par l'amicale et je tiens à remercier notre trésorier cuisinier Patrice Ortelli pour ses bons petits plats.

Au moment des remerciements, ceux-ci vont à notre comité, restreint, mais efficace ainsi qu'à la municipa-

lité pour son soutien et à l'ensemble des bénévoles aux dons.

Dans l'attente d'une année fructueuse pour notre amicale, je vous souhaite d'ores et déjà une bonne et heureuse année 2011.



Roland FISCHER, président et le Comité

Notre stand au Forum « Ville-Vie & Famille »

**Date des collectes en 2011 :**  
22 février - 26 avril  
19 juillet - 20 septembre  
06 décembre

# > Club Epargne

Cette année encore, le nombre des adhérents a progressé pour arriver à 112 membres.

Le 11 décembre nous procéderons au remboursement des dépôts. Nous profiterons de l'occasion pour fêter Noël, avec comme de coutume une grande tombola et un repas gour-

mand au restaurant « A la Couronne d'Or ».

De plus, nous vous proposons d'écouter et de danser aux dons d'un nouvel orchestre, CALIMERO. Nous vous attendons nombreux !

**La reprise des dépôts pour 2011 se fera le 19 décembre 2010.**

*En attendant, le Comité vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année.*



Joël MULLER,  
président

PLAFONNISTE



GEISTEL

## PLAFONDS SUSPENDUS

Fibre minérale - plafonds bois - plafonds métalliques

ISOLATION THERMIQUE • ACOUSTIQUE

AGENCEMENT • CLOISONS AMOVIBLES

PLATRERIE

MAISONS À OSSATURE BOIS

## GEISTEL S.A.S

3, rue des Pionniers - 67120 DUTTLENHEIM

Tél. 03 88 48 87 01 - fax 03 88 38 80 21 - [www.geistelrobert.com](http://www.geistelrobert.com)



# AU CRÉDIT MUTUEL, MON CHARGÉ DE CLIENTÈLE N'EST PAS COMMISSIONNÉ.

UNE BANQUE QUI PRIVILÉGIE VOTRE INTÉRÊT,  
ÇA CHANGE TOUT.

**Crédit Mutuel**  
**LA banque à qui parler**  
[www.creditmutuel.fr](http://www.creditmutuel.fr)

CRÉDIT MUTUEL PLAINE DE LA BRUCHE  
1, QUAI DU MOULIN – 67120 DUTTLENHEIM  
AGENCES À :  
DUPPIGHEIM – ERNOLSHEIM-SUR-BRUCHE

# > Bibliothèque Municipale



« Le temps de lire comme le temps d'aimer dilate le temps de vivre » Daniel Pennac



## PERMANENCES

**MARDI de 17h30 à 19h**

**MERCREDI de 10h à 12h**

**SAMEDI de 10h à 12h**



Quelques temps forts à la bibliothèque cette année :  
- la participation au forum des associations,  
- une « rencontre » avec l'écrivain Patrick Demory pour son livre « le feu de Mithra »  
- les contes le 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mercredi du mois.  
Nous comptons recevoir d'autres auteurs et espérons un public nombreux...  
Venez découvrir les romans en tout genre, documen-

taires, albums et autres BD pour jeunes et adultes.  
Merci à tous les bénévoles pour leur collaboration active et au secrétariat de la mairie pour son aide régulière.

*Au nom de toute l'équipe,  
Belle et Heureuse Année 2011*

Corinne GAMBEY, responsable

# > Association Cap Bien-être

Cela fait plus d'un an que notre Association est née et déjà beaucoup de satisfactions. Après des débuts hésitants, ce qui est naturel, le bouche à oreille a très bien fonctionné, et les rangs de nos abonné(e)s se sont progressivement étoffés. D'une trentaine au premier cours, nous avons terminé l'année (vers la fin Juin) avec une soixantaine d'adhérentes aux trois séances. Nous avons participé à la journée des Associations où là aussi, nous avons rencontré un certain engouement et enregistré une vingtaine de personnes intéressées par les cours de nos trois coaches (Bertrand, Sébastien et Marc). Et donc aujourd'hui, nous comptons plus de 80 personnes.

C'est donc confiants que nous avons programmé pour cet hiver quatre cours et ce, pour différents niveaux de rythmes et à des heures variées de façon à contenter le plus de monde possible. Ceci n'a pu se faire qu'avec l'aide de la commune qui nous a libéré les créneaux horaires que nous avions souhaités et nous remercions

les responsables pour cet état de fait. Des places sont encore libres, nous invitons les amoureux de la gym douce, du renforcement musculaire et du step à venir nous rejoindre, hommes ou femmes de 18 à ...ans!

Voici donc les horaires pour cette année et les animateurs concernés :

### Lundi :

Step de 20h à 21h15 à la salle socio-culturelle avec Sébastien.

### Mardi :

Gym douce de 10h30 à 11h30 au foyer culturel avec Bertrand.

### Mercredi :

Renforcement musculaire de 20h à 21h15 à la salle socio-culturelle avec Sébastien et Marc (2 groupes aux rythmes différents).

### Jeudi :

Gym douce de 17h30 à 18h30 au foyer culturel avec Bertrand.

*Je souhaite, au nom de tout le comité, une bonne et heureuse année à tous les gens de Duttlenheim, aux personnes qui nous soutiennent et bien sûr à toutes et tous nos adhérents de notre village et d'ailleurs.*

Le Président  
Jean-Louis TESTEVIDE



# > Communauté de paroisses

## Le rôle d'une communauté chrétienne aujourd'hui

A quoi servent les églises de nos villages ? On dit souvent qu'elles se vident. Et pourtant elles sont parfois pleines, du moins pour célébrer certains grands événements. Ce seul constat évoque les changements intervenus au cours des dernières décennies dans la pratique religieuse. Faut-il s'en étonner ?

## Dans les mutations de la société

Le religieux, comme tous les domaines de la vie, est tributaire des facteurs économiques et sociaux. La vie moderne est caractérisée par la mobilité. La plupart des jeunes couples change plusieurs fois de logement avant de s'installer définitivement ; et tout cela en fonction du travail. Pour beaucoup, celui-ci prime sur la vie de famille et détermine tout le reste. Dans le domaine de l'éducation, les valeurs ne se transmettent plus entre parents et enfants. Ce sont d'autres instances qui ont pris le relais, dont les médias pour une grande part. Faut-il s'étonner qu'il en soit de même pour la foi ? Faut-il conclure que nos contemporains se désintéressent de la foi s'ils ne viennent pas régulièrement à l'église ? Il faudrait dire plutôt qu'ils la vivent autrement. Les familles tiennent à conserver des rites qui marquent les grandes étapes de la vie : le baptême des enfants, la première communion, la confirmation... On tient à marquer certaines fêtes de l'année, certains événements. Si on a peur de prendre un engagement dans la durée, des parents se mobilisent toutefois pour accompagner leur enfant dans la préparation à la première communion ou à la confirmation. Ils ne sont jamais déçus.

## Signe d'appartenance

A notre époque où l'on côtoie les croyances les plus diverses et de nombreuses dérives sectaires, alors que le

culte de l'argent s'impose comme religion universelle, on éprouve le besoin d'être rattaché à une famille croyante. Et l'on découvre, lorsqu'on prend le courage de participer à une messe des familles, une activité pour les enfants ou les jeunes, que l'Eglise a changé, que l'on n'y parle pas seulement d'obligations et d'interdits, mais qu'elle est une communauté, c'est-à-dire une famille où l'on peut être chez soi, où le partage de l'Évangile peut être un soutien. Cela suppose certes une communauté qui sait accueillir, mais aussi un noyau de personnes suffisant pour porter l'animation de l'ensemble. Cet engagement aussi est enrichissant.

Rémy Fitterer, prêtre responsable



Messe de rentrée à l'espace Sportif et Socioculturel



Bouge ta planète - Concert au Collège Nicolas Copernic

E-Mail : [paroisses.plbruche@free.fr](mailto:paroisses.plbruche@free.fr)

Notre blog : <http://paroissesbruche.wordpress.com>



**OUVERTURE NON STOP**  
du lundi au vendredi de 8h à 19h30  
Samedi de 8h à 18h30

**A votre service**  
Tél. 03 88 48 20 40  
Fax 03 88 48 20 49

**LE MOINS CHER !**

**E. LECLERC Express**  **DUTTLENHEIM**  
15, rue de la Gare  UN MAGASIN DU GROUPE

# > Atelier Big Ben

L'association Big Ben initie à l'anglais les enfants de 3 à 12 ans à raison d'une heure de cours le mercredi matin dans les locaux de l'accueil périscolaire de l'école maternelle. La constitution des groupes se fait en fonction des âges et des loisirs de chacun. Les inscriptions définitives se font après deux séances de galops d'essais pour permettre à l'enfant de se faire une idée de l'activité proposée.



La Présidente...

Notre professeur, Madame Cherry KEMPF, stimule les enfants oralement pour les plus jeunes, à l'aide de comptines, de jeux et de bricolages. Les plus grands travaillent en plus l'écrit en complétant des phrases, des rébus, de petits mots croisés ... Pour tous, l'heure n'est jamais suffisante et ils se quittent sur un joyeux « see you next week ! ».

Leur enthousiasme et leur présence assidue aux trente heures réparties sur l'année scolaire marquent l'intérêt et le plaisir à apprendre et à communiquer dans une autre langue.

## Renseignements au 06 83 43 48 92

L'Atelier Big Ben remercie tous ses partenaires pour leur soutien, leurs conseils et leurs attentions :

- la Commune de Duttlenheim,
- le Crédit Mutuel Plaine de la Bruche
- tous ceux et celles qui contribuent au bon fonctionnement de notre association.

Tous les enfants et leur professeur se joignent à moi pour vous souhaiter

*un Joyeux Noël et une Année 2011 pleine de Bonheur et de Réussite.*

*We wish you a merry Christmas and a happy new year!*

Florence SPIELMANN  
La Présidente



... et la Professeur au Forum Ville-Vie & Famille



**Tour Florist**  
L'Art et la Décoration par la Fleur  
**Au Jardin Fleuri**

**OUVERT 7/7**

Lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h  
Le samedi de 9h à 18h  
DIMANCHE matin de 10h à 12h

47, avenue du Gal de Gaulle  
67120 Duttlenheim  
Tél./Fax : 03 88 50 71 46

**COMMANDEZ ET PAYER À DISTANCE PAR CB  
LIVRAISON ASSURÉE**

# > L'Uniat à Duttlenheim



## SECTION LOCALE DUPPIGHEIM

Permanence :

Chaque 3<sup>ème</sup> mardi des mois pairs de 16 h à 17 h  
Foyer Culturel, rue de la Liberté à DUTTLENHEIM

*On ne peut pas tout savoir  
Nous vous aidons  
et vous conseillons*

**Ne vous perdez plus dans les labyrinthes administratifs ! Sachez quels sont vos droits et comment les faire respecter !**

### LA RETRAITE

- Retraite anticipée dès 56 ans (et 55 ans handicapés)
- Pension de vieillesse normale à 60 ans
- Retraite complémentaire (anticipée et normale)
- Mise en ordre de la carrière
- Rachat de trimestres d'apprentissage et autres
- Minimum vieillesse, majoration conjointe à charge
- Allocation de Solidarité aux Personnes Agées

### L'INVALIDITÉ

- Pension de 1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> catégorie
- Rente complémentaire, le cas échéant
- Cumul avec ASSEDIC ou allocation aux adultes handicapés ou Fonds Spécial Invalidité
- Majoration pour tierce personne
- Substitution, pension de vieillesse pour inaptitude
- Licenciement pour inaptitude à tous les postes

### L'ACCIDENT DU TRAVAIL LA MALADIE PROFESSIONNELLE

- Reconnaissance et indemnisation (rente ou capital)
- Contestation du taux ou refus feuilles de soins
- Faute inexcusable de l'employeur
- Indemnités journalières / Expertise médicale
- Carte de priorité
- Cumul des taux
- Maladies amiante (indemnisation spécifique)

### LE VEUVAGE

- Pension de réversion
- Allocation de veuvage
- Retraite complémentaire de réversion
- Capital décès / Allocation de logement
- Pension de veuve invalide
- Pension de veuve régime local (100 % des soins)

### L'ASSURANCE MALADIE

- Reconnaissance affection de longue durée (ALD)
- Expertise médicale
- Versement des indemnités journalières
- Affiliation au régime local
- Frais de transport / Cure thermale
- CMU de base et complémentaire + aide à la mutualisation

### L'AIDE SOCIALE

- Aide pour hébergement en maison de retraite
- R.S.A (Revenu de Solidarité Active)

### PRÉRETRAITE - CHOMAGE

- Allocation de retour à l'emploi (ARE)
- Allocation équivalent retraite (AER)
- Allocation de solidarité spécifique (ASS)
- Allocation complémentaire (ACO - Frontalier)

### PERSONNES ÂGÉES – MAINTIEN A DOMICILE

- Allocation personnalisée d'autonomie (APA)
- Aide ménagère
- Aide à domicile (exonération des charges et réduction d'impôts)
- Aide à l'amélioration de l'habitat / Télé assistance

### LES DÉMARCHES MDPH

- Carte d'invalidité
- Allocation aux adultes handicapés
- Prestation de compensation du handicap (PCH)
- carte européenne de stationnement
- Reconnaissance de travailleur handicapé
- Orientation, formation professionnelle

### LES IMPÔTS ET COTISATIONS SOCIALES

- Exonération des taxes : habitation et foncière
- Exonération de la CSG, CRDS et des cotisations maladie « régime local » et « régime général »

### LES PROBLÈMES JURIDIQUES

- Soutien devant les juridictions : Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale (TASS) et Tribunal du Contentieux de l'Incapacité (TCI) et leurs instances d'appel ; juridictions de l'aide sociale
- Aide juridictionnelle

### ET ENCORE CECI

- La carte et la retraite du combattant
- Loisirs avec les sections locales

### EN DEVENANT MEMBRE

- Vous bénéficiez de tous ces services
- Vous pouvez adhérer à nos régimes de prévoyance (maladie, chirurgie, hospitalisation, cure, dentiste, lunettes)
- Vous pouvez vous prémunir contre les frais d'obsèques
- Vous serez abonné à notre journal *le Rentier Social*, une mine d'informations sociales

**Président :** Georges SCHNEIDER – 19 rue des Platanes, 67120 DUTTLENHEIM – 03 88 50 88 27

**Bureau Central :** 28 rue du Faubourg de Saverne, 67000 STRASBOURG – 03 88 15 00 05

*Isolés, vous êtes sans défense ; Unis vous êtes une grande force : adhérez à l'Uniat*

# > Union Nationale des Combattants



Fidèle à l'engagement de l'U.N.C., d'honorer et de transmettre la mémoire des Combattants « Morts pour la France », notre section en association avec celle de DUPPIGHEIM et les Municipalités des deux villages a rendu le Dimanche 5 Décembre 2010, lors de la journée Nationale, un vibrant hommage aux victimes civiles et militaires, de la guerre d'ALGÉRIE et des conflits au MAROC et en TUNISIE.

Précédée d'une eucharistie à la mémoire des vaillants camarades tombés au champ d'honneur, la cérémonie au Monument aux Morts a été rehaussée par la présence de l'Amicale des pompiers et de la Chorale Ste Cécile, qui a interprété le chant du Souvenir, composé par l'abbé Guy HERBRETEAU de Vendée et dont le REFRAIN :

*ALGÉRIE, pays du Soleil  
Nous n'oublions pas  
Ceux qui sous le bleu de ton Ciel  
Sont tombés là-bas*

a été repris en chœur par les Anciens d'AFN.

Un hommage particulier aux quatre enfants des deux villages « Morts pour la France » en ALGÉRIE, a été rendu par l'évocation de leurs Noms, le dépôt d'une gerbe et un instant de recueillement émouvant.

La lecture des Messages du Secrétaire d'Etat à la Défense et aux anciens combattants et de l'U.N.C. a rappelé le sens de cette Manifestation patriotique clôturée par l'Hymne National, chanté avec ferveur par l'assistance.

Le 11 Novembre dans le cadre du 70<sup>ème</sup> Anniversaire de la Seconde Guerre Mondiale, six de nos Membres ont été honorés, par la remise du Diplôme d'Honneur aux Combattants de 1939/45.

Afin d'assurer la pérennité de la Section, le Comité a convié l'ensemble des Membres à deux repas amicaux et à une escapade estivale au Rocher de la Lorelei ainsi qu'une mini croisière sur le Rhin romantique.

Il a aussi une pensée particulière pour nos chers malades et disparus, que nous n'oublierons pas.

*A Toutes et à Tous, Un JOYEUX NOEL et une  
BONNE ANNÉE*

Robert JUNGBLUTH - Le Président et son Comité



# > Skat Club de Duttlenheim



Après une année 2009 marquée par la belle réussite des tournois du 40ème anniversaire, 2010 fut également riche en événements et restera dans les annales du club.

En effet, M WILL Olivier, le plus jeune joueur du club a brillamment remporté le titre de champion de France de SKAT 2010.

Cette saison, le comité a organisé treize tournois internes pour le compte du championnat : 360 joueurs y ont participé.

## Le classement est le suivant :

1 <sup>er</sup> HEYDMANN Lucien	28821 points
2 <sup>ème</sup> KAYSER Robert	26929 points
3 <sup>ème</sup> HUBSCHER Richard	26906 points
4 <sup>ème</sup> HECKMANN Jean-Pierre	26267 points
5 <sup>ème</sup> WILL Olivier	24833 points

Le challenge KAYSER Robert a été remporté pour la deuxième année consécutive par M. UHLMANN Pierre.

Depuis cette année, des tournois ouverts à tous se déroulent tous les mardis après-midi de 14h à 18h30 au foyer culturel.

De nouveaux joueurs nous ont rejoints (38 adhérents) et je tiens à souligner l'excellent état d'esprit des participants durant les parties.

Un grand merci à Mme Denise KIEHL pour sa disponibilité et la qualité du service tout au long de l'année et à la municipalité pour son soutien et la mise à disposition de la salle Mozart.

Malheureusement, cette année, le Skat Club a été durement affecté par le décès de trois fidèles membres et amis : MM. Albert HERTRICH de Dachstein, Nicolas ZELLER d'Obernai et Robert KAYSER de Bischoffsheim. Qu'il me soit permis, ici, de leur rendre hommage pour tout ce qu'ils ont apporté au club et d'avoir une pensée pour leurs proches.

**A toutes et à tous  
Joyeux Noël et  
Bonne Année 2011**

Le président  
Guy EHRHART



## Le gaz naturel, une réponse d'aujourd'hui aux besoins énergétiques de demain

Complément idéal aux énergies renouvelables, le gaz naturel s'intègre parfaitement dans les Bâtiments Basse Consommation (BBC).



14 place des Halles  
67082 Strasbourg Cedex  
Tél. 03 88 79 57 00  
Fax 03 88 75 22 01

[www.reseau-gds.fr](http://www.reseau-gds.fr)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !



# > Association Teen'Act



L'association TEEN'ACT a soufflé cette année sa toute première bougie et son bilan est très positif : les soirées à thème, organisées en octobre et juillet ont eu un beau succès. Idem pour les projections cinéma qui ont rencontré un public nombreux.



Née il y a un an et demi d'une jeune équipe motivée et dynamique, elle se compose actuellement d'une vingtaine de membres dont trois nouvelles arrivées. Tous agissent à différents niveaux pour mener à bien l'organisation et le bon déroulement de ces événements. La porte de l'association reste bien sûr grande ouverte aux jeunes désirant participer activement à l'organisation de ses manifestations.

Revenons brièvement sur l'objectif principal de l'association : proposer des manifestations festives et culturelles aux jeunes du village et des alentours à travers différentes soirées à thème.

## Soirées à Thème

La soirée Halloween, orientée déguisements et musique, a attiré une centaine de jeunes à la fin du mois d'octobre et fait partie de l'un de ces divertissements.

L'autre est la Summer Party, programmée au mois de Juillet 2010 après le brevet des collèges. Elle propose musique et fiesta sur fond de vacances, soleil et plage. Environ 140 jeunes étaient au rendez-vous et se sont déhanchés sur la piste de danse.

Ces deux soirées ont remporté un franc succès et seront pérennisées une fois par an, toujours dans un cadre sécurisé et chapeauté par de jeunes adultes responsables issus pour certains d'autres associations du village, comme le foot, le basket, les pompiers...



## Soirées cinéma

TEEN'ACT a relancé l'activité cinéma et organise une projection de film une fois par mois, dans la salle socioculturelle,



généralement les 1er mardi du mois à 20h30. Elle propose, à proximité, un film récent à petit prix (-14ans : 3€ / Adultes : 4€) avec entracte, boissons, friandises et affiches du film à gagner. La 1ère année, ces séances ont accueilli en moyenne 160 spectateurs.

Je tiens, au nom de l'association TEEN'ACT, à remercier l'ensemble des jeunes et parents, la municipalité et les commerçants pour leur participation, leur confiance et leur soutien. J'espère les revoir toujours aussi nombreux et présents dans cette nouvelle année 2011 qui va débiter.

**En attendant, TEEN'ACT vous souhaite d'agréables fêtes de fin d'année à toutes et à tous.**



Cécilia MUNCH  
Présidente.



# > Note d'information

## > Tri sélectif - Bac papier obligatoire au 1<sup>er</sup> janvier en 2011



**Collecte en porte à porte des vieux papiers & cartons et des plastiques (à présenter à la collecte dès la veille au soir)**

Mardi 25 janvier  
Mardi 22 février  
Mardi 22 mars  
Mardi 29 avril  
Mardi 24 mai  
Mardi 28 juin  
Mardi 26 juillet  
Mardi 30 août  
Mardi 27 septembre  
Mardi 25 octobre  
Mardi 29 novembre  
Mardi 20 décembre

LES FLACONNAGES MENAGERS  
EN PLASTIQUE DANS LE SAC  
PLASTIQUE JAUNE

Attention !  
Les emballages qui n'ont pas la forme d'une bouteille ou d'un flacon (film, sac, barquette, pots de yaourt) ne sont pas recyclables



**Tri et collecte en conteneur :** Papier - carton, Plastique, verre (Conteneurs devant l'ancienne COOP & place de la mairie)

**Bouteille plastique :** Veuillez écraser et/ou aplatis les bouteilles plastiques pour en réduire le volume.

**Verre perdu :** uniquement le verre, pas les bouchons quels qu'ils soient

*Toute dépose à côté des bennes est interdite.*

## > Déchetteries Saison hivernale du 15/10/2010 au 28/02/2011

(les déchetteries sont ouvertes de 8h30 à 12h et de 14h à 17h en été)

DUPPIGHEIM ☎ 06 32 45 28 72 Avenue de la gare      Mardi et Samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h

MOLSHEIM ☎ 03 88 47 92 20 52, rte de la Hardt      Mardi, Jeudi et Samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, **les samedis le portique limitant la hauteur à 2m10** sera mis en place à l'entrée de la déchetterie de Duppigheim

## > Objets encombrants valorisation des déchets.

Pour une collecte à domicile gratuite de vos objets réemployables, appelez EMMAUS au 0800 600 215 (n° vert gratuit depuis un poste fixe), sinon veuillez contacter le Select'om au 03 88 47 92 20



CENTRE D'INFORMATION  
CONSEIL ET ACCUEIL  
DES SALARIÉS **agirc**et**arcco**



### **Demander sa retraite complémentaire**

Vous êtes salarié du secteur privé et vous souhaitez prendre votre retraite ?  
pour demander votre retraite complémentaire, c'est très simple

**Contactez le : 0 820 200 189** (0,09€/mn à partir d'un poste fixe)

un conseiller vous demandera, entre autres, votre numéro de sécurité sociale, et enregistrera votre demande en direct.

Il vous proposera un rendez-vous près de chez vous, au cours duquel vous finaliserez, ensemble votre dossier.

Cette demande est à effectuer 4 mois avant la date d'effet souhaitée. Vous recevrez, les jours suivants votre appel, un dossier retraçant votre carrière. Si celle-ci est inexacte ou incomplète, il vous suffira de la compléter avant de rapporter le dossier avec les pièces justificatives lors du rendez-vous.

## > Renseignements pratiques

### > Mairie

Tél. 03 88 50 80 10  
Fax 03 88 50 70 60  
E-mail : [mairie.duttlenheim@wanadoo.fr](mailto:mairie.duttlenheim@wanadoo.fr)  
Site : [www.mairie-duttlenheim.fr](http://www.mairie-duttlenheim.fr)

### HEURES D'OUVERTURE DU SECRETARIAT

LUNDI de 8 H 30 à 12 H et de 14 H à 19 H  
MARDI de 8 H 30 à 12 H et de 14 H à 17 H  
MERCREDI de 8 H 30 à 12 H et de 14 H à 17 H  
JEUDI de 8 H 30 à 12 H FERME L'APRES-MIDI  
VENDREDI de 8 H 30 à 12 H et de 14 H à 16 H

**Permanence du Maire et des Adjointes le LUNDI à partir de 17 H (sur rendez-vous)**

### > Permanence du C.C.A.S. Contactez la mairie et prenez rendez-vous avec l'adjoint en charge du CCAS

POMPIERS	☎ 18	PRESBYTERE CATHOLIQUE	☎ 03.88.50.80.46
S.A.M.U.	☎ 15	PRESBYTERE PROTESTANT	☎ 03.88.68.80.17

Docteur KARCHER	☎ 03 88 49 11 40	Kinésithérapeute SCHWALD	☎ 03 88 50 87 92
Docteur KIRCHHOFF	☎ 03 88 50 70 30	Dentiste LE MAP	☎ 03 88 50 88 42
Docteur PACE	☎ 03 88 50 81 09	Dentiste GRIMONT	☎ 03 88 50 81 21
Pharmacie DANO	☎ 03 88 50 81 42	Infirmière HENAFF	☎ 03 88 49 10 37

Rupture de conduites d'eau potable ou assainissement ☎ 03 88 19 30 19  
Electricité de Strasbourg ☎ 03 88 20 60 20  
Gaz de Strasbourg ☎ 03 88 75 20 75      Animaux errants - S.P.A. ☎ 03 88 34 67 67

### > Transport

**NAVETTE MOLSHEIM** LE LUNDI      Départ : 8h15 - Retour : 11h

10 et 24 janvier 2011 – 7 et 21 février – 7 et 21 mars – 4 et 18 avril – 2, 16 et 30 mai – 20 juin - 4 juillet

**HORAIRES DES BUS CTBR**- ligne 209 - Tél. 09 72 67 67 67 – dépliant disponible en mairie ou sur [www.bas-rhin.fr](http://www.bas-rhin.fr)

**HORAIRES SNCF** sur [www.ter-sncf.com/alsace](http://www.ter-sncf.com/alsace)

### > Inscriptions sur les listes électorales

Peuvent s'inscrire sur les listes électorales de la commune, les administrés de nationalité française et les ressortissants de l'Union Européenne majeurs jusqu'au 28 février 2011 jouissant de leurs droits civiques et domiciliés dans la commune.

**Pour cela, il suffit de se présenter au secrétariat de la Mairie, muni d'une pièce d'identité.**

**Pour éviter toute erreur, les jeunes atteignant l'âge électoral (18 ans) avant le 28 février 2011 peuvent vérifier en mairie leur inscription d'office.**

Attention : la déclaration domiciliaire en mairie n'entraîne pas l'inscription automatique sur listes électorales.  
Pensez à vous inscrire en mairie avant la fin de l'année – **Permanence le 31 décembre 2010 de 10h à 12h**



### > Où s'adresser pour obtenir :

**Carte grise** : Sous-préfecture de SAVERNE ou préfecture de STRASBOURG

**Autorisation de sortie de territoire** : Mairie du domicile de l'enfant - présenter livret de famille + carte d'identité enfant

**Extrait de casier judiciaire** : Par courrier : Casier Judiciaire National - 107 rue du Landreau - 44079 NANTES CEDEX 01  
Par Internet : [www.cjn.justice.gouv.fr](http://www.cjn.justice.gouv.fr)

**Demande de carte de séjour pour les étrangers** : Sous-préfecture de MOLSHEIM

**Etat civil des français nés, mariés ou décédés à l'étranger** : Par courrier : Service central d'état civil - 11 rue Maison Blanche - 44941 NANTES CEDEX 9 - Ou par Internet : [www.diplomatie.gouv.fr/francais/etatcivil/](http://www.diplomatie.gouv.fr/francais/etatcivil/)



## Trier mieux c'est dans ma nature

Pour s'informer, rendez-vous sur  
[www.faitesvousunefleur.com](http://www.faitesvousunefleur.com)

Et du 04/10/2010 au 27/02/2011  
participez au concours et tentez de gagner  
un cadeau « très nature »



Janvier	Vendredi	19h30	7 Janvier	COMMUNE	Réception Nouvel An
	Samedi	17h00	8 Janvier	Amicale des SAPEURS POMPIERS	Crémation des sapins de Noël
	Dimanche	11h45	9 Janvier	COMMUNE	Repas Personnes Agées
	Samedi	18h30	29 Janvier	LA CONCORDE	Soirée Loto Bingo (ESSC-salle Festive)
Février	Samedi	20h00	5 Février	CHORALE Ste Cécile	Théâtre (ESSC-salle festive)
	Dimanche	14h30	6 Février	CHORALE Ste Cécile	Théâtre (ESSC-salle festive)
	Jeu		10 Février	CREDIT MUTUEL	Assemblée Générale de District
	Vendredi	20h00	11 Février	CHORALE Ste Cécile	Théâtre (ESSC-salle festive)
	Samedi	20h00	12 Février	CHORALE Ste Cécile	Théâtre (ESSC-salle festive)
	Dimanche	14h30	13 Février	CHORALE Ste Cécile	Théâtre (ESSC-salle festive)
	Mardi	20h30	15 Février	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Samedi		19 Février	F.C.D.	Tournoi de Baby-foot géant (hall de sports)
	Samedi	20h	19 Février	TEEN'ACT	Soirée VSP (very senior people) (ESSC-salle festive)
	Mardi	17h à 20h	22 Février	Ass Donneurs de Sang	Collecte de sang (Foyer-salles Landsperg + Mozart)
Mars	Mardi	20h30	1 Mars	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Samedi	20h	5 Mars	Sté Musique + Ecole de Musique	Concert de Gala (ESSC-salle Festive)
	Samedi	20h	19 Mars	LA CONCORDE	Soirée DISCO - ANNEE 80 avec DJ (ESSC-salle Festive)
	Samedi	20h	26 Mars	PAROISSE	Soirée Harengs au profit du Burkina Faso
Avril	Samedi	20h30	2 Avril	Sté de MUSIQUE	Concert annuel de printemps (ESSC-salle Festive)
	Mardi	20h30	5 Avril	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Samedi	9h	9 Avril	PAROISSE / COLLEGE	Bouge ta planète (Collège)
	Dimanche	7h00	10 Avril	A.A.P.P.M.A.	Pêche à la carpe
	Samedi	20h	16 Avril	F.C.D.	Soirée dansante avec repas (ESSC-salle festive)
	Dimanche	6h à 18h	17 Avril	Groupe Folklorique	Marché aux puces - Renseignements : 03 88 70 99 81
	Mardi	17h à 20h	26 Avril	Ass Donneurs de Sang	Collecte de sang (Foyer-salles Landsperg + Mozart)
	Samedi	20h	30 Avril	CRAZY DANCERS	Soirée dansante (ESSC-salle festive) Orchestre ARIZONA
Mai	Dimanche		1 Mai	PAROISSE	Profession de Foi
	Mardi	20h30	3 Mai	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Dimanche	10h	8 Mai	COMMUNE	Victoire 1945 - Dépôt de gerbe - 10h Messe
	Dimanche	10h	8 Mai	A.A.P.P.M.A.	Concours de pêche
	Dimanche	10h30	15 Mai	LA CONCORDE - CHUCHI	Journée dégustation avec animations (ESSC-salle festive)
Juin	Samedi		28 Mai	COMMUNE - EXPOSITION	Forum des Associations ou Salon de printemps en Bruche
	Dimanche		5 Juin	PAROISSE	1ère Communion à Duttlenheim
	Mardi	20h30	7 Juin	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Samedi		11 Juin	F.C.D.	Tournoi des Jeunes
	Dimanche	10h	12 Juin	PAROISSE	CONFIRMATION à Osthoffen
	Dimanche	9h à 22h	12 Juin	F.C.D.	Tournoi de football SIXTE
	Lundi	7h à 16h	13 Juin	F.C.D.	Marche Populaire - départ terrain de foot de 7h à 15h
	Samedi	16h	18-19 Juin	LA CONCORDE	Week-end sports & détente+Tournoi Jeunes
	samedi	17h	18 Juin	ECOLE DE MUSIQUE	Audition de fin d'année (ESSC-salle festive)
	Jeu+Vend		23-24 Juin	Collège Henri MECK - Molsheim	«Tous ensemble avec nos différences» Spectacle
	Dimanche	11h à 18h	26 Juin	CLUB DE DESSIN	Exposition (Foyer-salle Landsperg)
	Juillet	Samedi		2 Juillet	TENN'ACT - Espace Jeunes
Dimanche		10h	3 Juillet	A.A.P.P.M.A.	Pêche inter-sociétés
Mercredi		19h30	13 Juillet	COMMUNE & Ami. POMPIERS	Fête Nationale -bal champêtre (ESSC-salle festive)
Mardi		17h à 20h	19 Juillet	Ass Donneurs de Sang	Collecte de sang (Foyer-salles Landsperg + Mozart)
Sept.	Samedi	9h00	27 Août	ECOLE DE MUSIQUE	Animation musicale et vente de Pain d'épices (village)
	Samedi	20h	3 Septembre	Festivité	Election Miss Bas-Rhin 2011
	Dimanche	10h	4 Septembre	A.A.P.P.M.A.	Pêche à la grosse truite
	Samedi		10 Septembre	LA CONCORDE	Journées Basket avec repas (hall de sports+plateau sportif)
	Dimanche		11 Septembre	LA CONCORDE	Journées Basket avec repas (hall de sports+plateau sportif)
	Mardi	17h à 20h	20 Septembre	Ass Donneurs de Sang	Collecte de sang (Foyer-salles Landsperg + Mozart)
	Vendredi	20h	23 Septembre	COMMUNE	CALENDRIER DES FETES 2012 (foyer-salle Mozart)
	Samedi	9h30	24 Septembre	COMMUNE + CENTRE DE LOISIRS	Nettoyons la Nature
	Dimanche	9h à 13h	25 Septembre	Communauté de Communes	VELO TOUR
	Dimanche	10h45	2 Octobre	PAROISSE	MESSE DE RENTREE avec repas (ESSC)
Oct.	Mardi	20h30	4 Octobre	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Samedi	20h	8 Octobre	Amicale des SAPEURS POMPIERS	Diner dansant (ESSC-salle festive)
	Dimanche	12h	16 Octobre	Sté de MUSIQUE	Fête d'automne avec repas (ESSC-salle festive)
	Samedi		29 Octobre	TENN'ACT - Espace Jeunes	Soirée Halloween (ESSC-salle festive) avec DJ
Nov.	Samedi	20h	5 Novembre	F.C.D.	Soirée Majorque (ESSC-salle festive)
	Mardi	20h30	8 Novembre	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Vendredi	10h	11 Novembre	COMMUNE	Armistice 1918 - Dépôt de gerbe - 10h Messe
	Samedi	20h	19 Novembre	LA CONCORDE	Diner dansant (ESSC-salle festive) avec orchestre
	Dimanche	10h	20 Novembre	CHORALE Ste Cécile	Fête Ste Cécile (foyer-salle Landsperg)
	Dimanche	17h	20 Novembre	CHORALE Ste Cécile	Concert de Noël (église St Louis)
Dec.	Samedi	20h	3 Décembre	SAPEURS POMPIERS	Ste Barbe (foyer-salles Landsperg+Mozart)
	Lundi		5 Décembre	U.N.C. (Ass.Anciens Combat.)	Commémoration A.F.N.
	Mardi	20h30	6 Décembre	TEEN'ACT - CINEMA	Film à déterminer (ESSC-salle festive)
	Mardi	17h à 20h	6 Décembre	Ass Donneurs de Sang	Collecte de sang (Foyer-salles Landsperg + Mozart)
	Samedi	17h	17 Décembre	ECOLE DE MUSIQUE	Audition et 16h Concert de Noël (ESSC-salle festive)
	Dimanche	16h	18 Décembre	ECOLE DE MUSIQUE église St Louis	Concert de Noël Orchestre et ensemble vocal
Samedi	20h	31 Décembre	F.C.D.	Soirée St Sylvestre (ESSC) Repas gastronomique,	